



การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น
สำหรับนักศึกษาต่างชาติ



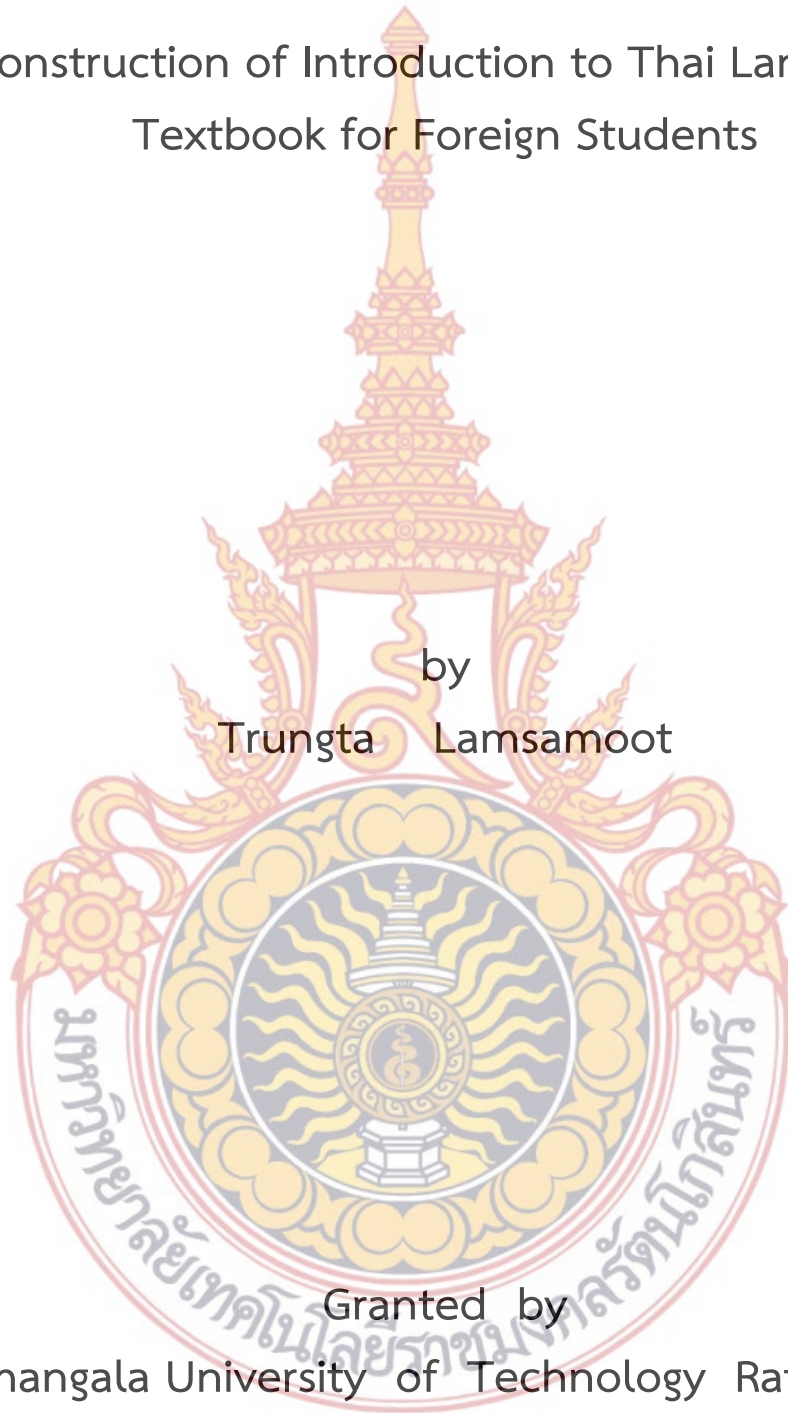
โดย
ตริงตา แหลมสมุทร

สนับสนุนงบประมาณโดย
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์
ประจำปีงบประมาณ 2556

Construction of Introduction to Thai Language
Textbook for Foreign Students

by

Trungta Lamsamoot



Granted by

Rajamangala University of Technology Rattanakosin

Fiscal year 2013

กิตติกรรมประกาศ

รายงานการวิจัยเล่มนี้จัดทำขึ้นเพื่อรายงานผลการวิจัยเรื่อง การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทย เบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ มีวัตถุประสงค์เพื่อสังเคราะห์เนื้อหาสร้างหนังสือเรียนภาษาไทย เบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ และศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติต่อการเรียนด้วยหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

ที่มาของการวิจัยครั้งนี้เนื่องมาจากภาษาไทยเป็นภาษาประจำชาติ ซึ่งเป็นสมบัติทางวัฒนธรรม ที่แสดงให้เห็นถึงวัฒนธรรมของคนไทยที่คนไทยทุกคนควรร่วมมือกันอนุรักษ์ไว้ หากประชาชนคนไทย ใช้ภาษาไทยได้ถูกต้องมาก ย่อมก่อให้เกิดความภาคภูมิใจ นับเป็นการอนุรักษ์และธำรงไว้ซึ่งภาษาของชาติให้ดำรงคงอยู่อย่างงดงามต่อไป

จากการศึกษาเกี่ยวกับภาษาไทยกับประชาคมอาเซียนพบว่า ภาษาไทยมีการสอนน้อยแต่มีชาวต่างประเทศจำนวนหนึ่งที่น่าสนใจเรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ ทำให้ปัจจุบันสถาบันอุดมศึกษา ต่างๆทั่วโลกเปิดหลักสูตรภาษาไทยและไทยศึกษาเพิ่มมากขึ้น ประกอบกับคณะศิลปศาสตร์ สาขาวิชา ภาษาจีน ร่วมกับกลุ่มวิชาภาษาไทย ได้จัดโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาของสาขากับนักศึกษาจีนเป็นประจำทุกปี จึงจัดให้มีการเรียนการสอนภาษาไทยเบื้องต้นให้แก่นักศึกษาจีน หากมีการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยที่รวบรวมเนื้อหาที่ตรงกับความต้องการของผู้เรียนย่อมช่วยให้การเรียนการสอนภาษาไทยแก่ชาวต่างชาติบรรลุผลสำเร็จได้

การวิจัยครั้งนี้สำเร็จลุล่วงเนื่องจากได้รับทุนสนับสนุนจากมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ คุณความดีใดๆที่เกิดจากการทำวิจัยครั้งนี้ ขอมอบแต่ครูอาจารย์ผู้ประสิทธิ์ประสาทวิชาทุกท่าน จนทำให้ผู้วิจัยมีความรู้จนสามารถทำวิจัยสำเร็จลงได้ จึงใคร่ขอกราบขอบพระคุณทุกท่านไว้ ณ โอกาสนี้

ตรึงตา แหลมสมุทร
กันยายน 2556



บทคัดย่อ

รหัสโครงการ : Learn 014/2556

ชื่อโครงการ : การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ

ชื่อผู้วิจัย : ผศ. ตรึงตา แหลมสมุทร

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสังเคราะห์เนื้อหา มาสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ และศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติต่อการเรียนด้วยหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

ประชากรเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักศึกษาชาวต่างชาติ ในอำเภอหัวหิน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ จำนวน 10 คน โดยสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ ขึ้น จากนั้นนำไปทดสอบแบบหนึ่งต่อหนึ่ง กับนักศึกษาต่างชาติ จำนวน 3 คน แล้วนำไปทดสอบกลุ่มเล็กกับนักศึกษาต่างชาติ จำนวน 15 คน แล้วจึงนำไปทดสอบสนามกับกลุ่มประชากรเป้าหมาย จำนวน 10 คน

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ 1) แบบสอบถามความต้องการที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติ 2) แบบประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติโดยผู้เชี่ยวชาญ 3) แบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาชาวต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

ผลการวิจัยพบว่า

1) หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ จำนวน 10 บทเรียน ได้แก่ สัญลักษณ์ของเสียง การแนะนำตนเองและผู้อื่น ไวยากรณ์พื้นฐาน สรีร่างกาย อาหารไทย วัน เดือน และเวลา ครอบครัวไทย การเดินทาง และพจนานุกรมฉบับกระเป๋า

2) ผู้เชี่ยวชาญมีความคิดเห็นว่า หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาตินี้ มีเนื้อหา ภาษา และแบบฝึกทำียบทอยู่ในระดับดีมาก ส่วนด้านรูปแบบการนำเสนออยู่ในระดับดี

3) นักศึกษาต่างชาติมีความคิดเห็นกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นที่สร้างขึ้นอยู่ในระดับดีมาก

คำสำคัญ : หนังสือเรียนภาษาไทย

E-mail Address : trungta18@rmutr.ac.th

ระยะเวลาโครงการ : ตุลาคม 2555 – กันยายน 2556

Abstract

Code of project : Learn 014/2556

Project name : Construction of Introduction to Thai Language Textbook for Foreign Students

Researcher name : Asst.prof. Trungta Lamsamoot

The purposes of this study were to synthetic Thai language content to create the introduction to Thai language textbook for foreign students and study on the opinions of foreign students towards the introduction to Thai language textbook.

The target population used in the research was 10 foreign students in Huahin Prachuapkhirikhan. Create the introduction to Thai language textbook for foreign students. Then test one by one with 3 foreign students, and then test small groups with 15 foreign students field test with 10 foreign students.

The research instruments were 1) the neediness questionnaire of foreign students towards the introduction to Thai language textbook 2) the appraise of introduction to Thai language textbook questionnaire by the experts 3) the opinions questionnaire of foreign students towards the introduction to Thai language textbook.

The results of the study revealed that :

1) The Thai language textbook for foreign students have 10 lessons : Sound symbols, Introductions, Basic Thai grammar, Color, Bodies, Thai food, Time and day, Thai family, Travel and mini dictionary.

2) The experts appraise of introduction to Thai language textbook about content and language was very good, the structure of presentation was good

3) The foreign students opinion of introduction to Thai language textbook about content and language was very good

Keywords : Thai Language Textbook

E-mail Address : trungta@rmutr.ac.th

Period of project : October 2012 – September 2013

สารบัญ

	หน้า
กิตติกรรมประกาศ	ก
บทคัดย่อภาษาไทย	ข
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ค
สารบัญ	ง
สารบัญตาราง	ฉ
สารบัญภาพ	ช
บทที่ 1 บทนำ	1
1. ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
2. วัตถุประสงค์ของงานวิจัย	2
3. ขอบเขตงานวิจัย	3
4. สมมติฐานการวิจัย	3
5. นิยามศัพท์เฉพาะ	3
6. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ	3
บทที่ 2 ทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง	4
1. เอกสารเกี่ยวกับหนังสือ	4
2. เอกสารเกี่ยวกับการเรียนรู้ภาษาที่สอง	10
3. งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	13
บทที่ 3 ระเบียบวิธีการวิจัย	14
1. ประชากรที่ใช้ในการศึกษา	14
2. เครื่องมือที่ใช้ในงานวิจัย	14
3. วิธีดำเนินงานวิจัย	15
4. การวิเคราะห์ข้อมูลทางสถิติ	17
บทที่ 4 ผลการวิจัย	20
1. ผลการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ	20
2. ผลการประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติโดยผู้เชี่ยวชาญ	21
3. ผลการศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ	22

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 5 สรุปลผล อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	24
1. สรุปลผลการวิจัย	24
2. อภิปรายผลผลการวิจัย	24
3. ข้อเสนอแนะงานวิจัย	25
บรรณานุกรม	27
ภาคผนวก ก รายชื่อผู้เชี่ยวชาญ และนักศึกษา	29
ภาคผนวก ข หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ	32
ภาคผนวก ค แบบสอบถาม	108
ประวัติผู้วิจัย	115



สารบัญตาราง

ตารางที่	หน้า
1 ผลการประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ โดยผู้เชี่ยวชาญ	21
2 ผลการศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น	22



สารบัญภาพ

ภาพที่	หน้า
1 แผนภูมิแสดงวิธีการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น	6
2 แผนภูมิในการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ	16



บทที่ 1

บทนำ

1. ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

ภาษาเป็นสัญลักษณ์ที่มนุษย์สร้างขึ้นแทนความคิด เพื่อใช้สื่อความหมาย ทำความเข้าใจซึ่งกันและกัน ดังนั้นภาษาจึงเป็นเครื่องมือในการติดต่อสื่อสารเพื่อสร้างความเข้าใจตรงตามจุดมุ่งหมาย และก่อให้เกิดความสัมพันธ์ที่ดีต่อกัน ไม่ว่าจะเป็นการแสดงความคิดเห็น ความต้องการและความรู้สึก ทำให้สามารถทำงานและดำรงชีวิตร่วมกันในสังคมได้อย่างสันติสุข และเป็นเครื่องมือในการแสวงหาความรู้ประสบการณ์จากแหล่งข้อมูลสารสนเทศต่าง ๆ เพื่อพัฒนาความรู้ ความคิด วิเคราะห์ วิวิจารณ์ และสร้างสรรค์ให้ทันต่อการเปลี่ยนแปลงทางสังคมและความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี

ภาษาไทยเป็นภาษาประจำชาติ ซึ่งเป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่แสดงให้เห็นถึงวัฒนธรรมของคนไทยที่คนไทยทุกคนควรร่วมมือกันอนุรักษ์ไว้ ดังที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระบรมราชวินิจฉัยเกี่ยวกับการใช้ภาษาไทยให้ถูกต้อง เมื่อวันที่ 29 กรกฎาคม 2502 มีความว่า “...ในปัจจุบันนี้ปรากฏว่าได้มีการใช้ถ้อยคำออกจะฟุ่มเฟือยและไม่ตรงกับความหมายอันแท้จริงอยู่เนืองๆ ทั้งออกเสียงก็ไม่ถูกต้องตามอักขรวิธี ถ้าปล่อยให้เป็นดังนี้ภาษาของเราก็จะมีแต่ทรุดโทรม ชาติไทยเรามีภาษาของเราใช้เองเป็นสิ่งที่ประเสริฐอยู่แล้ว เป็นมรดกอันมีค่าตกทอดมาถึงเราทุกคนจึงต้องมีหน้าที่ต้องรักษาไว้...”

จากพระราชดำรัสดังกล่าวแสดงให้เห็นถึงความห่วงใยของพระองค์ในด้านการใช้ภาษาไทยเป็นอย่างยิ่ง ดังนั้นเราเป็นคนไทยต้องให้ความสำคัญในการใช้ภาษาไทยให้ถูกต้อง ชัดเจน ได้มาตรฐานไม่ผิดเพี้ยน เพราะถ้าชาติใดมีภาษาที่ได้มาตรฐานย่อมแสดงให้เห็นว่าชาตินั้นมีวัฒนธรรมสูง การใช้ภาษาไทยให้ถูกต้องเป็นเรื่องที่มีความจำเป็นอย่างยิ่งจะต้องสื่อสารให้ได้อย่างชัดเจน เข้าใจถูกต้องตรงกัน หากประชาชนคนไทยใช้ภาษาไทยได้ถูกต้องมาก ย่อมก่อให้เกิดความภาคภูมิใจ นับเป็นการอนุรักษ์และธำรงไว้ซึ่งภาษาของชาติให้ดำรงคงอยู่อย่างงดงามต่อไป

แต่ในปัจจุบันเป็นยุคที่เครื่องมือและเทคโนโลยีได้รับการพัฒนาให้ทันสมัยอยู่เสมอ ทำให้ข้อมูลข่าวสารที่เกิดขึ้นจากประเทศหนึ่งเข้าไปสู่ประเทศอื่นๆได้อย่างรวดเร็ว โดยมีภาษาเป็นสื่อกลางในการสื่อสารเพื่อแปลความหมายของข้อมูลที่ได้รับแล้วนำมาใช้ประโยชน์ได้ ส่งผลให้ประเทศนั้นมีความเจริญก้าวหน้าในทุกด้าน ด้วยเหตุนี้แต่ละประเทศจึงเห็นความสำคัญของการเรียนภาษาที่สองเพื่อนำไปใช้ในการติดต่อสื่อสารให้เข้าใจกันมากกว่าการใช้ภาษาสากลเพียงอย่างเดียว ดังที่ Krashen (1982) ได้กล่าวไว้ว่า “มนุษย์มีความจำเป็นที่จะต้องเรียนรู้ภาษาอื่นเพื่อจุดประสงค์ในการติดต่อสื่อสารทางการเมือง ศิลปวัฒนธรรม การค้า ฯลฯ ดังนั้นการเรียนภาษาที่สองจึงมีความสำคัญมาก ในการที่จะใช้พัฒนาตนเองและสร้างความเจริญก้าวหน้าให้กับประเทศชาติ”

ภาษาไทยนับเป็นภาษาที่มีผู้สนใจเรียนเป็นภาษาที่สองเพิ่มมากขึ้น เห็นได้จากมีการเปิดสอนภาษาไทยในประเทศต่างๆ เช่น เยอรมัน อเมริกา ออสเตรเลีย จีน ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ จากการศึกษาเกี่ยวกับภาษาไทยกับประชาคมอาเซียนพบว่า ภาษาไทยมีการสอนน้อยแต่มีชาวต่างประเทศจำนวน

หนึ่งที่น่าสนใจเรียนภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง ไม่ว่าจะเป็น ลาว กัมพูชา และพม่า ทำให้ปัจจุบันสถาบันอุดมศึกษาต่างๆทั่วโลกเปิดหลักสูตรภาษาไทยและไทยศึกษามากขึ้น เช่น หลักสูตรเอเชียศึกษาในทวีปเอเชีย ยุโรป อเมริกา และออสเตรเลีย ซึ่งยังไม่รวมศูนย์สอนภาษาและโรงเรียนสอนภาษาที่สอนในเชิงธุรกิจ ซึ่งนับว่าเติบโตพอสมควร ศรีวิไล พลมณี (2545:14-15) แต่สถาบันหรือมหาวิทยาลัยบางแห่งมีครูผู้สอนที่มีความรู้ในวิชาภาษาไทย หรือครูผู้สอนจากประเทศไทยไปสอนยังประเทศนั้น นอกจากนี้ยังมีการแลกเปลี่ยนนักศึกษาให้มาเรียนรู้ภาษาไทยในประเทศไทยเพื่อศึกษาวัฒนธรรม ประเพณีควบคู่ไปกับการเรียนภาษาไทยด้วย

การสอนภาษาไทยเป็นภาษาที่สองนั้นมีจุดมุ่งหมายเพื่อพัฒนาให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาไทยในการสื่อสารได้อย่างคล่องแคล่ว ทั้งด้านไวยากรณ์และการใช้ภาษาอย่างเหมาะสมกับสถานการณ์และบทบาททางสังคม โดยฝึกฝนทั้งการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน ดังที่ ชนิกา คำพุ่ม. (2545:2) ได้กล่าวเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ในการเรียนภาษาต่างประเทศเป็นภาษาที่สอง ไว้ว่า “มีสามประการ คือ 1) เรียนเพื่อการใช้ซึ่งเน้นหนักทางการฟังและการพูด 2) เรียนเพื่อการใช้เพื่อเน้นหนักทางการอ่านและการเขียน 3) เรียนเพื่อความถนัดหรือความสามารถดีเยี่ยมทั้งสองวัตถุประสงค์ข้างต้น”

นอกจากนี้คณะศิลปศาสตร์ สาขาวิชาภาษาจีน ร่วมกับกลุ่มวิชาภาษาไทย ได้จัดโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาของสาขากับนักศึกษาจีนเป็นประจำทุกปี จึงจัดให้มีการเรียนการสอนภาษาไทยเบื้องต้นให้แก่ักศึกษาจีน เมื่อนักศึกษาจีนเหล่านี้มาใช้ชีวิตอยู่ในสังคมไทยย่อมหลีกเลี่ยงการสนทนากับคนไทยไปไม่ได้ เพราะในแต่ละสังคมต้องมีการพบปะพูดคุยจาสนทนากันเพื่อนำไปใช้ในชีวิตประจำวัน จึงต้องการที่จะสื่อสารและสื่อความหมายตามความต้องการ และอาจนำไปประกอบอาชีพได้ในอนาคตได้อีกด้วย แต่ในปัจจุบันมีผู้เชี่ยวชาญในการสอนอ่านภาษาไทยน้อยมาก เพราะธรรมชาติขององค์ความรู้ในกลุ่มวิชาภาษาไทยจะมีเพียงความรู้อย่างเดียวมิได้ แต่ต้องมีประสบการณ์ด้านทักษะภาษาไทยมากมายพอ หากมีหนังสือเรียนที่รวบรวมเนื้อหาที่ตรงกับความต้องการของผู้เรียนย่อมช่วยให้การเรียนการสอนภาษาไทยแก่ชาวต่างชาติบรรลุผลสำเร็จได้

จากปัญหาดังกล่าวข้างต้นจะเห็นได้ว่าภาษาไทยเป็นสมบัติของชาติที่ควรค่าแก่การเรียนรู้ เพื่ออนุรักษ์และสืบสานให้คงอยู่คู่ชาติไทยตลอดไป ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาความต้องการของนักศึกษาต่างชาติต่อการเรียนภาษาไทยเพื่อนำมาวิเคราะห์สร้างเป็นหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติที่มาเรียนกับมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ ซึ่งเนื้อหาในหนังสือจะเป็นหลักการอ่านเบื้องต้นโดยฝึกอ่านจากเรื่องราวการสนทนาในชีวิตประจำวันจำนวน 10 บทเรียน เพื่อให้นักศึกษาสามารถนำไปใช้ในการสนทนาภาษาไทยและพร้อมที่จะใช้ชีวิตอยู่ในสังคมไทยได้อย่างมีความสุข นอกจากนี้ยังสามารถนำมาใช้ในการปฏิบัติงานของคณาจารย์ที่สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศได้อย่างต่อเนื่อง ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อสถานศึกษา นักศึกษา และผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องด้านวิชาการของกลุ่มมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลทางหนึ่ง

2.วัตถุประสงค์ของการวิจัย

- 2.1 เพื่อสังเคราะห์เนื้อหาสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ
- 2.2 เพื่อสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ
- 2.3 ศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติต่อการเรียนด้วยหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

3.ขอบเขตของการวิจัย

ในการวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยเพื่อสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ โดยแบ่งขอบเขตของการศึกษาออกเป็น 3 ด้านด้วยกัน คือ

3.1 ขอบเขตในด้านพื้นที่ เป็นการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติเท่านั้น

3.2 ขอบเขตในด้านเนื้อหา เป็นเนื้อหาเกี่ยวกับหลักการอ่านเบื้องต้นโดยฝึกอ่านจากเรื่องราวการสนทนาในชีวิตประจำวันจำนวน 10 บทเรียน

3.3 ขอบเขตในด้านผู้รับการถ่ายทอด ได้แก่ ประชากรเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ คือนักศึกษาต่างชาติที่มาเรียนภาษาไทย ปีการศึกษา 2555 จำนวน 10 คน ของมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์

4.สมมุติฐาน

การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ แบ่งสมมุติฐานได้ดังนี้

4.1 ความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญที่มีต่อเนื้อหาเกี่ยวกับภาษาไทยในชีวิตประจำวันที่สังเคราะห์ขึ้นอยู่ในระดับดีมาก

4.2 ความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นที่สร้างขึ้นอยู่ในระดับดีมาก

4.3 ความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติต่อการเรียนด้วยหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นที่สร้างขึ้นอยู่ในระดับดีมาก

5. นิยามศัพท์เฉพาะ

5.1 หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น คือ หนังสือที่ประกอบด้วยบทสนทนาภาษาไทยในชีวิตประจำวัน ประกอบด้วย คำศัพท์ คำอธิบาย ภาพประกอบ ข้อแนะนำ และคำชี้แจงเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทยที่สอดแทรกอยู่ในภาษาเพื่อปูพื้นฐานความรู้ทางภาษาไทยให้ผู้เรียนสามารถเรียนภาษาไทยในระดับสูงต่อไปได้

5.2 นักศึกษาต่างชาติ คือ นักศึกษาชาวต่างชาติ ในอำเภอหัวหิน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ในปีการศึกษา 2555 ที่เรียนสนทนาภาษาไทย

6. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

6.1 ได้ทราบความต้องการเนื้อหาของนักศึกษาต่างชาติมาสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

6.2 ได้หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ

6.3 ได้แนวทางในการจัดทำหนังสือเรียนภาษาไทยในระดับสูงต่อไป

บทที่ 2 ทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง

การวิจัย เรื่องการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ ผู้วิจัยได้ศึกษา ทฤษฎี หลักการ และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องไว้ดังนี้

1. เอกสารเกี่ยวกับหนังสือ

1.1 ความหมายของหนังสือ

หนังสือเรียน เป็นสิ่งจำเป็นสำหรับทุกคนในสถานศึกษา เพราะฉะนั้นทางสถานศึกษาจึงต้องให้ความสำคัญกับหนังสือเรียนทุกเล่ม ถ้าเลือกไม่เหมาะสมกับผู้เรียนแล้วจะทำให้มีปัญหาทางการเรียนได้ ผู้สอนควรเลือกดูหนังสือ ศึกษาหนังสือเรียนให้ละเอียดถี่ถ้วนทุกขั้นตอน เพื่อให้ได้หนังสือเรียนที่ตรงกับวัตถุประสงค์การเรียนและเหมาะสมกับผู้เรียน ตามที่กระทรวงศึกษาธิการได้มีคำสั่งเกี่ยวกับการใช้และควบคุมการใช้หนังสือ สำหรับนักเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษาว่า ประเภทของหนังสือที่ใช้ในโรงเรียนโดยจำแนกตามลักษณะของหนังสือ ซึ่งแต่เดิมเคยเรียนหนังสือแบบเรียนนั้น ได้กำหนดให้เรียกเสียใหม่ว่า “หนังสือเรียน” นอกจากนี้ความหมายของหนังสือเรียนของกระทรวงศึกษาธิการ ยังหมายถึง “หนังสือที่กระทรวงศึกษาธิการกำหนดให้ใช้สำหรับการเรียนมีสาระตรงตามที่ระบุไว้ในหลักสูตรอย่างถูกต้อง อาจจะมีลักษณะเป็นเล่ม เป็นแผ่นหรือเป็นชุด ก็ได้” แต่หนังสือเรียนอาจจะมีชื่อแตกต่างกัน ได้แก่ แบบเรียน แบบสอนอ่าน หนังสืออ่าน หนังสืออ่านประกอบ ในงานวิจัยนี้ผู้วิจัยของใช้คำว่า “หนังสือเรียน” ซึ่งมีความหมายอย่างเดียวกันตามที่ได้กล่าวมาข้างต้น

ปัจจุบันกระทรวงศึกษาธิการได้กำหนดเกณฑ์ในการเลือกหนังสือให้ใช้ในสถานศึกษาจะต้องเลือกจากบัญชีที่กระทรวงศึกษาธิการอนุญาตให้ใช้ได้ ฉะนั้นจึงเป็นหน้าที่ของผู้สอนที่ต้องพิจารณาเลือกลักษณะของหนังสือเรียนที่ดี และเหมาะสมที่สุดและมีประโยชน์มากที่สุดสำหรับให้ผู้เรียนหลักเกณฑ์ในการเลือกหนังสือเรียน มีดังนี้

- 1) ครมมีเนื้อเรื่อง คำอธิบาย รูปภาพ กิจกรรม และแบบฝึกหัดให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของวิชานั้นๆ
- 2) ครมมีเนื้อเรื่องครบถ้วนตามหลักสูตร ข้อความกะทัดรัด คำอธิบายชัดเจน เข้าใจง่าย
- 3) ส่วนนวนโวหารที่ใช้สละสลวยเหมาะกับวุฒิภาวะของผู้เรียน มีการจัดระเบียบ วางลำดับบทเรียนก่อนหลังตามหลักวิชา เพื่อความสะดวกแก่การเรียนการสอน แบ่งบทเรียนออกเป็นหน่วยๆ มีเนื้อหาวิชาเหมาะสมที่จะให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ และเข้าใจในแต่ละหน่วยได้ในเวลาอันเหมาะสม มีเวลาทบทวนและหาความรู้เพิ่มเติมได้

4) แนวการเขียน ได้มาตรฐานและเป็นที่ยอมรับในปัจจุบัน คือ ใช้ถ้อยคำน่าสนใจชวนอ่าน ข้อความที่ใช้มีความหมายแจ่มแจ้ง ศัพท์ที่ใช้เหมาะสมกับระดับที่ใช้แบบเรียน ให้ความคิดรวบยอด อ่านแล้วเข้าใจง่าย

5) แบบเรียนควรมีรูปเล่มที่สวยงาม ใช้กระดาษที่มีคุณภาพ ตัวหนังสืออ่านง่าย ขนาดรูปเล่มกะทัดรัด และปกมีสีสวยงาม

6) มีเอกสารอ้างอิงและมีที่มาของข้อมูล มีสารบัญ คำนำ คำอธิบายศัพท์ และดัชนี

จากหลักเกณฑ์การเลือกหนังสือที่ได้กล่าวไว้ เป็นแนวทางในการคัดเลือกหนังสือดี มีประโยชน์ต่อการเรียนการสอนในสาขาวิชานั้น นอกจากนี้ยังเป็นแนวทางในการสร้างหรือพัฒนาแบบเรียน

1.2 วิธีการสร้างหนังสือ

หนังสือจัดเป็นสิ่งพิมพ์ที่มีเนื้อหาเป็นเรื่องเดียวกันตลอดเล่ม โดยเย็บรวมเป็นรูปเล่มถาวร และต้องมีส่วนประกอบของรูปเล่มที่สมบูรณ์ ซึ่งประกอบด้วย ปกหน้า ปกใน คำนำ สารบัญ เนื้อเรื่อง บรรณานุกรม เป็นต้น การออกแบบหนังสือ เป็นการกำหนดความคิดรวบยอดการวางแผนและกำหนดโครงสร้างทางกายภาพของหนังสือโดยคำนึงถึงการจัดวางองค์ประกอบต่างๆของหนังสือให้เป็นรูปร่าง และได้สัดส่วนของหนังสือที่ออกมาเป็นระเบียบสวยงาม อ่านง่ายและมีความน่าสนใจ ตลอดจนมีความเหมาะสมกับวัตถุประสงค์ในการจัดพิมพ์หนังสือนั้นๆด้วย

การออกแบบหนังสือจะต้องหาวิธีชี้ชวนให้ผู้อ่านติดตามอ่านหนังสือเล่มนั้นตั้งแต่ปกหน้าไปจนถึงปกหลังด้วยความสนใจ ซึ่งดูจากรูปเล่มของหนังสือที่น่าจับต้องหรือไม่ มีการจัดวางองค์ประกอบน่าอ่านน่าสนใจเพียงใด ผลงานออกแบบนั้นจะต้องไม่ทำให้ผู้อ่านรู้สึกสับสนหรือเบื่อหน่าย และใช้ความพยายามที่จะทำให้ผู้อ่านเกิดความรู้สึกสะอึกสะดุ้งในรูปเล่มทางกายภาพ และเมื่อพลิกเข้าไปด้านในควรเกิดความรู้สึกอยากติดตามอ่านเนื้อเรื่องในหนังสือ การออกแบบและจัดทำหนังสือที่ดีควรทำให้ผู้อ่านสามารถติดตามอ่านเนื้อหาของหนังสือเล่มนั้นต่อไปได้อย่างสบายตา มีความเข้าใจเนื้อหาประโยคต่อประโยค ย่อหน้าต่อย่อหน้า เรื่องต่อเรื่องสัมพันธ์กันไปตลอดทั้งเล่ม

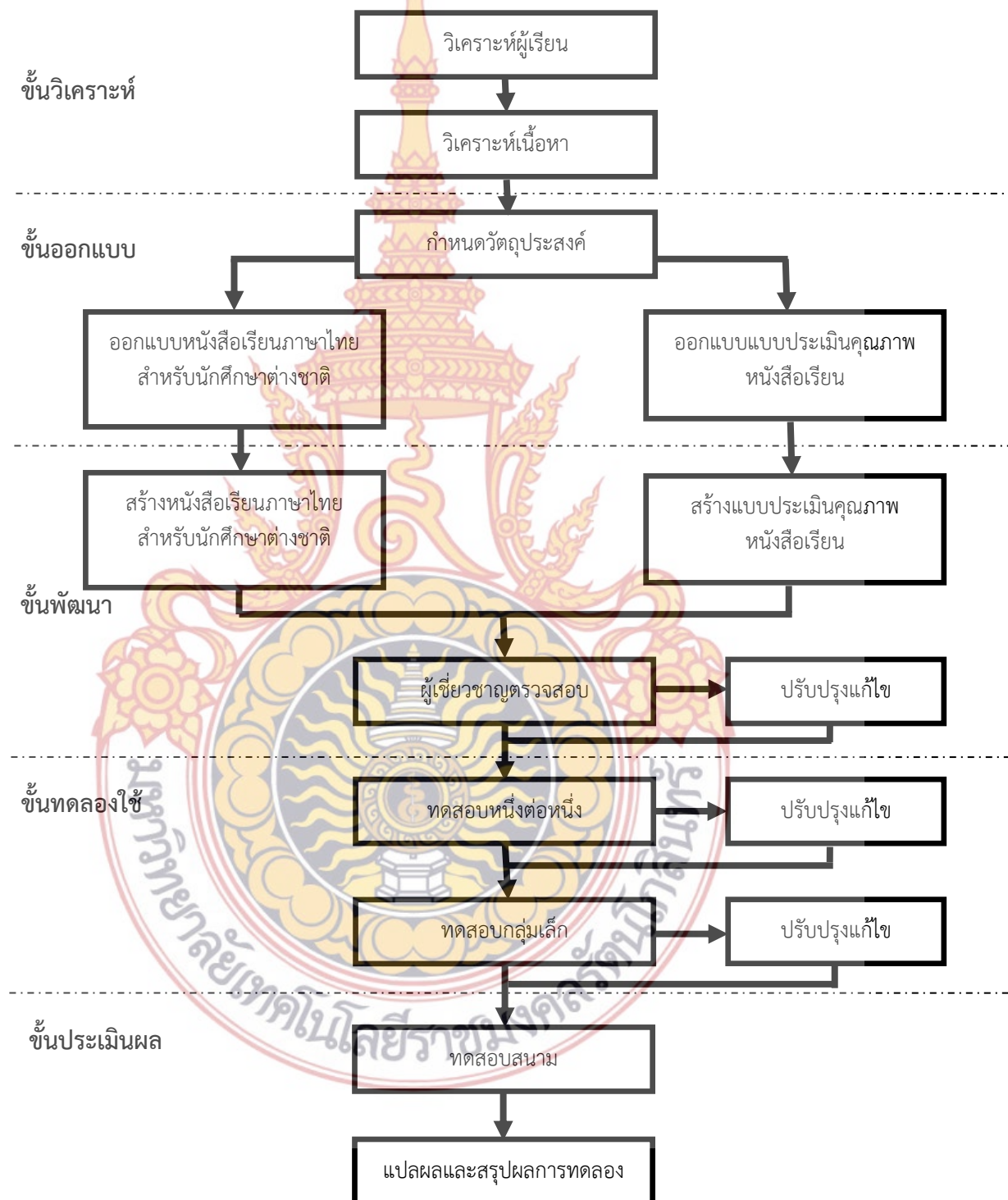
ปัจจัยที่มีผลต่อการออกแบบและจัดทำรูปเล่มหนังสือให้มีลักษณะแตกต่างกันนั้นมีดังนี้

1) ปัจจัยด้านความงาม (beauty) และการรับรู้ (perception) ของมนุษย์โดยหลักการของการรับรู้ของมนุษย์ในแต่ละเพศแต่ละวัย แต่ละระดับการศึกษาย่อมมีการรับรู้ทางความงามแตกต่างกัน เช่น เด็กเล็กๆจะชอบสีสดใสแต่พอโตเป็นผู้ใหญ่จะหันมาชอบสีที่คล้ำหม่นลงหรือเด็กอาจชอบรูปภาพง่ายๆแบบการ์ตูนแต่ผู้ใหญ่จะชอบรูปภาพที่มีรายละเอียด เช่น ภาพถ่าย ดังนั้นผู้จัดทำหนังสือจึงจำเป็นต้องออกแบบหนังสือให้มีความเหมาะสมกับความสนใจของผู้อ่านหนังสือเป็นสำคัญ

2) ปัจจัยด้านประโยชน์ใช้สอย (function) หนังสือที่มีลักษณะแตกต่างกัน เช่น หนังสือตำราวิชาการกับหนังสือพจนานุกรมซึ่งมีวัตถุประสงค์การใช้ต่างกัน ย่อมมีผลต่อการออกแบบและจัดรูปเล่มต่างกัน โดยหนังสือตำราผู้อ่านจำเป็นต้องอ่านตั้งแต่หน้าแรกถึงหน้าสุดท้ายตามลำดับ การออกแบบตัวหนังสือหรือภาพประกอบจำเป็นต้องจัดทำให้ลักษณะที่อ่านได้ง่าย แต่ในกรณีพจนานุกรมนั้นผู้อ่านไม่จำเป็นต้องอ่านทุกหน้าแต่จะมุ่งอ่านเฉพาะคำศัพท์ที่ต้องการศึกษาค้นคว้าจึงอาจใช้ตัวอักษรเล็กๆเพื่อจะทำให้สามารถบรรจุคำจำนวนมากๆได้ นอกจากนี้ปัจจัยด้านประโยชน์ใช้สอยยังมีผลต่อการเลือกใช้วัสดุในการพิมพ์ด้วย เช่น หนังสือพิมพ์มีอายุในการอ่านสั้น กระดาษที่ใช้จึงเป็น

กระดาศษชนิดราคาถูก สำหรับตำราเป็นหนังสือที่ผู้อ่านยอมเก็บรักษาเป็นเวลานานกระดาศษที่ใช้จึงควรใช้กระดาศษชนิดดี เป็นต้น

ผู้วิจัยสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติตามวิธีการสร้างที่พัฒนามาจากระบบของ Seels and Glasgow Model (อ้างอิงในวิไลลักษณ์ ศรีป่าซาง,2549) ดังภาพที่ 1



ภาพที่ 1 แผนภูมิแสดงวิธีการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

1.3 ส่วนประกอบของหนังสือ

การสร้างหนังสือมีหลักการเหมือนกับการออกแบบสื่อสิ่งพิมพ์อื่น ซึ่งมีส่วนประกอบของหนังสือที่สำคัญแต่ละส่วน มีดังนี้

1) ปกหน้า เป็นหน้าที่สำคัญที่สุด ทำหน้าที่ดึงดูดความสนใจของผู้อ่าน ในขณะเดียวกันปกหน้าของหนังสือยังทำหน้าที่สื่อสารให้เห็นถึงความคิดเบื้องหลัง รวมทั้งบุคลิกลักษณะของเนื้อเรื่องภายในหนังสือด้วย เพื่อให้บรรลุถึงวัตถุประสงค์ทั้งสองส่วนนี้ผู้สร้างหนังสือจะต้องออกแบบส่วนต่างๆในปกหน้าของหนังสือ ดังต่อไปนี้

- ชื่อหนังสือหรือชื่อเรื่องเป็นองค์ประกอบในส่วนของตัวอักษรที่จะต้องได้รับการออกแบบให้ดูโดดเด่นกว่าตัวอักษรอื่นๆ ขนาดของตัวอักษรที่ใช้เป็นชื่อหนังสือนี้มักจะมีขนาดใหญ่เพื่อให้เห็นได้เด่นชัด ส่วนรูปแบบของตัวอักษรนั้นจะต้องสะท้อนบุคลิกภาพของหนังสือว่าเนื้อเรื่องมีลักษณะเป็นประเภทใด เช่น หากเป็นนวนิยายรักหวานซึ้งก็อาจจะใช้ตัวอักษรที่มีรูปแบบโค้งมนและมีการลากหางยาวๆ เป็นต้น ส่วนตำแหน่งของชื่อหนังสือนี้อาจจะอยู่ที่ใดในปกหน้าก็ได้ แต่ส่วนใหญ่แล้วนิยมวางไว้ในส่วนบนของหน้าเพราะเป็นตำแหน่งที่ผู้พบเห็นจะมองก่อนส่วนอื่น

- ชื่อผู้แต่งหรือชื่อผู้แปล เป็นองค์ประกอบในส่วนของตัวอักษรที่มีความสำคัญมาจากชื่อหนังสือและในกรณีที่มีชื่อผู้แต่งหรือผู้แปลมีชื่อเสียงและมีผู้ติดตามผลงานเป็นประจำ จำเป็นที่จะต้องทำให้องค์ประกอบในส่วนนี้มีความเด่น แต่ต้องไม่เด่นไปกว่าชื่อหนังสือ ดังนั้นขนาดของตัวอักษรที่เป็นชื่อนี้จึงควรมีขนาดเล็กกว่าตัวอักษรที่เป็นชื่อหนังสืออย่างน้อยครึ่งหนึ่งเพื่อไม่ให้แย่งกันเด่น

- ภาพประกอบปกหน้าเนื่องจากในปกหน้านั้นไม่มีส่วนที่เป็นข้อความอะไรที่จำเป็นนอกจากชื่อหนังสือและชื่อผู้แต่ง จึงมีการนำเอาส่วนประกอบที่เป็นภาพเข้ามาใช้เพื่อทำให้เนื้อหาหน้ากระดาษน่าสนใจยิ่งขึ้น ภาพประกอบปกหน้านี้มีลักษณะที่สามารถดึงดูดความสนใจของผู้พบเห็นและต้องสื่อสารความคิดเบื้องหลังรวมทั้งบุคลิกลักษณะของเนื้อเรื่องให้ผู้พบเห็นสามารถเข้าใจได้อย่างรวดเร็ว

- ข้อความประกอบหน้าปก เป็นองค์ประกอบที่เป็นตัวอักษรอีกองค์ประกอบหนึ่งซึ่งอาจมีในหนังสือบางเล่มเพื่อให้รายละเอียดที่สำคัญเพิ่มเติม เช่น เป็นหนังสือในชุดที่มีหลายเล่มหรือเป็นหนังสือที่ได้รับรางวัล เป็นต้น ข้อความเหล่านี้ควรได้รับการออกแบบให้มีความสำคัญรองจากชื่อหนังสือและชื่อผู้แต่งหรือผู้แปลทั้งในด้านขนาดและรูปแบบ ส่วนตำแหน่งก็มักจะอยู่เหนือชื่อหนังสือเช่นที่มุมขวาบน เป็นต้น

- ตราสัญลักษณ์ของสำนักพิมพ์ หน่วยงาน หรือสถาบัน เป็นองค์ประกอบซึ่งอาจจะอยู่ที่ปกหน้าหรือในส่วนอื่นๆ เช่น สันหนังสือโดยมักไม่ให้มีขนาดใหญ่มากนักและวางอยู่ในตำแหน่งที่แยกออกจากองค์ประกอบอื่นๆอย่างชัดเจน

2) ใบหุ้มปก หนังสือบางเล่มอาจมีใบหุ้มปกการออกแบบใบหุ้มปกให้ใช้หลักการเดียวกันกับการออกแบบปกหน้าที่ได้กล่าวไปแล้วส่วนใหญ่สำหรับหนังสือที่มีใบหุ้มปกนั้น ตัวปกจริงจะไม่มีองค์ประกอบอะไรมากนอกจากชื่อหนังสือและชื่อผู้แต่ง

3) หน้าลิขสิทธิ์ เป็นหน้าที่ถือว่าเป็นทางการที่สุดของหนังสือ เนื่องจากเป็นหน้าที่มีรายละเอียดต่างๆเกี่ยวกับหนังสือเป็นข้อมูลที่จะต้องถูกต้องและนำมาใช้อ้างอิงได้ทั้งในทางวิชาการและทางกฎหมายในการออกแบบหน้านี้จึงควรจะเน้นความเรียบง่าย ไม่มีการประดับตกแต่งขนาดตัวอักษรที่

ระบุข้อมูลต่างๆเป็นตัวอักษรขนาดเล็กกว่าตัวอักษรในหน้าเนื้อเรื่องเล็กน้อยและวางเรียงกันเป็นแถว จะเสมอหน้าหรือเสมอหลังก็ได้

4) หน้าคำอุทิศ ผู้เขียนใช้ในการอุทิศหนังสือให้แก่ผู้ใดผู้หนึ่งโดยการจัดวางองค์ประกอบมักเน้นความเรียบง่ายเพื่อแสดงความเคารพหรือซาบซึ้งในบุญคุณจึงต้องออกแบบให้มีลักษณะที่ดูจริงใจ ไม่ใช่ องค์ประกอบอื่นใดมาประดับตกแต่ง

5) หน้าคำนำ ประกอบไปด้วยข้อความคำนำ ชื่อผู้เขียน และบางครั้งอาจจะมีภาพของผู้เขียนด้วย ในส่วนข้อความคำนำนั้นมักจะใช้ตัวอักษรที่มีขนาดใกล้เคียงกับตัวอักษรที่ใช้เป็นเนื้อเรื่องและมีการจัดเรียงที่ดูเรียบง่ายแบบสุภาพ อาจจะเป็นการเรียงแบบเสมอหน้าหรือแบบเสมอหน้าหลัง ชื่อผู้เขียนก็อาจจะใช้ตัวอักษรขนาดเดียวกันหรือใหญ่กว่าเล็กน้อยหรืออาจจะใช้ลายเซ็นหรือลายมือชื่อจะเพิ่มความรู้สึกเป็นส่วนตัวมากขึ้น

6) หน้ากิตติกรรมประกาศ มีเพื่อให้ผู้เขียนหรือสำนักพิมพ์ใช้ในการแสดงความขอบคุณต่อผู้ที่มีส่วนในการจัดทำหนังสือหรือเป็นผู้ที่ให้การสนับสนุนด้านต่างๆ ในการจัดวางองค์ประกอบมักเน้นความเรียบง่ายเพื่อแสดงความขอบคุณ เน้นลักษณะที่ดูจริงใจในลักษณะเดียวกับหน้าคำอุทิศ

7) หน้าคำนิยม เป็นหน้าที่ผู้เขียนหรือสำนักพิมพ์ขอให้ผู้อื่นที่มีชื่อเสียงเป็นที่ยอมรับในด้านที่เกี่ยวข้องกับหนังสือ นั้น เขียนขึ้นเพื่อแนะนำหนังสือหรือแนะนำผู้เขียน มีหลักการในการใช้ องค์ประกอบเช่นเดียวกับคำนำ

8) หน้าสารบัญ เป็นหน้าที่เน้นด้านประโยชน์ใช้สอยเพื่อบ่งบอกเนื้อหาที่อยู่ในหนังสือว่าเรื่องใดหรือตอนใดอยู่ที่หน้าไหน การออกแบบหน้าสารบัญจึงต้องเน้นความสะดวกรวดเร็วในการอ่านเป็นหลัก องค์ประกอบในหน้านี้จึงมีเฉพาะส่วนที่เป็นชื่อตอนและเลขหน้า ไม่ควรตกแต่งมาก เพราะทำให้ค้นหาข้อมูลที่ต้องการได้ยากขึ้น การออกแบบหน้าสารบัญของหนังสือมักจะออกแบบให้มีระเบียบและอ่านง่ายคำนึงถึงความสะดวกของผู้อ่านในการค้นหาเรื่องราวภายในเล่มหนังสือ

9) หน้าเนื้อเรื่อง หนังสือเป็นส่วนที่มีเนื้อเรื่องมากที่สุด มีการแบ่งออกเป็นบทตามลำดับมาน้อยตามแต่ผู้เขียนจะต้องการนำเสนอ อาจแบ่งในเชิงองค์ประกอบได้เป็น 2 ประเภท ได้แก่

- หนังสือที่ไม่มีภาพประกอบหน้าเนื้อเรื่อง คือในหน้าเนื้อเรื่องทั้งหมดจะมีแต่องค์ประกอบที่เป็นตัวอักษรของข้อความเนื้อเรื่องเท่านั้นขนาดของตัวอักษรก็จะขึ้นอยู่กับจุดประสงค์และกลุ่มผู้อ่านที่ต้องการจะสื่อสารด้วย ปกติแล้วตัวอักษรที่ง่ายต่อการอ่านเป็นปริมาณมากอย่างต่อเนื่อง

- หนังสือที่มีภาพประกอบในหน้าเนื้อเรื่องทั้งหมดหรือบางหน้า จะมีองค์ประกอบที่เป็นภาพรวมอยู่กับเนื้อเรื่องด้วยตำแหน่งของภาพประกอบนี้ควรจะได้รับกรวางให้อยู่ใกล้เคียงกับเนื้อเรื่องที่เกี่ยวข้องกับภาพให้มากที่สุด นอกจากนี้การใส่คำบรรยายภาพจะช่วยเพิ่มความน่าสนใจและเสริมความเข้าใจในการอ่านเนื้อเรื่อง โดยคำบรรยายภาพจะเป็นตัวอักษรที่แตกต่างจากเนื้อเรื่อง ตำแหน่งของคำบรรยายภาพควรอยู่ใต้หรืออยู่ใกล้ภาพที่จะบรรยายให้มากที่สุด การจัดวางองค์ประกอบในหน้าเนื้อเรื่องประเภทนี้มักมีความหลากหลาย ในแต่ละหน้าต้องคำนึงถึงจังหวะในการนำเสนอเนื้อหา เช่น อาจมีภาพใหญ่เต็มหน้าจากนั้นเป็นเนื้อเรื่องกับภาพเล็กๆอีกสิบหน้า แล้วค่อยเป็นหน้าที่มีภาพใหญ่อีกครั้ง เป็นต้น การออกแบบหนังสือในลักษณะนี้ให้สวยงามควรให้โดดเด่นมีลักษณะเฉพาะตัว

การออกแบบหน้าเนื้อเรื่อง เป็นองค์ประกอบที่สำคัญที่สุดของหนังสือ เพราะเป็นส่วนที่ผู้อ่านสนใจติดตามและนำไปใช้ประโยชน์ได้มากกว่าส่วนอื่นๆของหนังสือ ผู้สร้างหนังสือจึงต้องคำนึงถึง

หลักการอ่านง่ายเป็นหลักเพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจเนื้อหาในหนังสือได้ดีและรวดเร็วที่สุด เช่น การใช้ขนาดตัวอักษรช่วยเน้นให้เห็นความแตกต่างระหว่างหัวข้อใหญ่ หัวข้อย่อย ทำให้ผู้อ่านทราบถึงโครงสร้างของเนื้อหา และใช้การย่อหน้าแบ่งเนื้อหาออกเป็นส่วนๆ เพื่อให้ผู้อ่านได้พักสายตา ใช้ความหนาและความเข้ม หรือลักษณะที่แตกต่างกันของตัวอักษรเพื่อเน้นข้อความ เป็นต้น อย่างไรก็ตาม ผู้สร้างหนังสือต้องคำนึงถึงเอกภาพของการออกแบบให้เป็นแนวทางเดียวกันตลอดเล่ม

10) หน้าภาคผนวก เป็นส่วนของหนังสือที่แยกไว้ท้ายเรื่องทั้งหมด ในภาคผนวกนี้หากมีเนื้อหาจำนวนมากผู้สร้างอาจลดขนาดตัวอักษรให้เล็กลงกว่าที่ใช้ในหน้าเนื้อเรื่องได้

11) หน้าบรรณานุกรม เป็นหน้าที่บอกแหล่งอ้างอิงของหนังสือเล่มนั้น ควรศึกษาระเบียบวิธีการเขียนบรรณานุกรมให้ถูกต้อง

12) ปกหลังเป็นหน้าที่อาจเว้นว่างไว้หรือใส่ข้อมูลเกี่ยวกับผู้เขียนหนังสือ เช่น ประวัติหรือผลงานในอดีตซึ่งอาจจะมีไว้ในปกหลังด้านในก็ได้

ปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับการออกแบบและจัดทำหนังสือการสร้างสรรครูปแบบหนังสือเล่มนั้นต้องสอดคล้องเหมาะสมกับวัตถุประสงค์และกลุ่มเป้าหมายเพื่อให้งานการผลิตหนังสือเล่มนั้นเป็นที่ประทับใจแก่กลุ่มเป้าหมายที่ต้องการให้อ่าน

1.4 การประเมินหนังสือเรียน

เมื่อสร้างหนังสือเสร็จแล้ว ก่อนจะนำไปใช้จริงผู้วิจัยควรประเมินหนังสือเรียนก่อนจะได้แก้ไขปรับปรุงให้ดีขึ้น การประเมินหนังสือเรียนเป็นขั้นตอนที่สำคัญ อาจทำได้ 2 วิธี คือ(ประหยัด สายวิเชียร,2527:176)

วิธีการประเมินหนังสือเรียนโดยใช้ความเป็นเหตุเป็นผล (Rational or Logical Approach) เป็นวิธีประเมินที่ต้องกำหนดเกณฑ์ในการประเมินก่อน เพื่อให้เกิดความเชื่อมั่นและมีความเป็นปรนัยกับทั้งจะต้องมีการให้นิยามเกณฑ์สำหรับประเมินหนังสือเรียน ผู้ที่จะทำหน้าที่ประเมินได้จะต้องเป็นคนละบุคคล เพราะจะช่วยให้ออกัสในการประเมินจากบุคคลเพียงคนเดียว

วิธีการประเมินหนังสือเรียนโดยการทดลองใช้หนังสือเรียน (Empirical Approach) เป็นการนำหนังสือเรียนไปทดลองใช้ก่อนที่จะนำไปใช้จริง เพื่อดูว่าหนังสือเรียนนั้นมีจุดเด่น จุดด้อย อย่างไรแล้วนำไปปรับปรุงแก้ไขให้ดีขึ้น

การประเมินหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นจากการทดลองใช้หนังสือเรียนเป็นการประเมินผลเพื่อการปรับปรุงหนังสือเรียนเป็นสำคัญ จึงต้องวางแผนอย่างรอบคอบ เพราะเป็นการนำหนังสือเรียนไปทดลองใช้กับนักศึกษาต่างชาติจริง ดังนั้นผู้วิจัยต้องระวังในการใช้ภาษา การแปลความให้ถูกต้องโดยคำนึงถึงระยะเวลาที่ใช้ในการรวบรวมข้อมูล

ดังนั้นการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นจะต้องมีวิธีการสร้างและประเมินผลที่เป็นไปตามรูปแบบของวิธีวิจัย เพื่อให้ได้องค์ความรู้หรือเนื้อหาการเรียนรู้อันสอดคล้องเหมาะสมกับศักยภาพและความต้องการการเรียนรู้ของนักศึกษาชาวต่างชาติอีกด้วย

1.5 หลักเกณฑ์ในการประเมินคุณค่าของหนังสือเรียน

หนังสือเรียนเป็นหนังสือที่มีเนื้อหาวิชาการ เขียนขึ้นมาเพื่อใช้ประกอบการเรียนการสอนสำหรับครูและนักเรียน โดยมีเนื้อหาครบถ้วนตามรายละเอียดของหลักสูตร ปัจจุบันมีการผลิตหนังสือเรียน

โดยผู้เขียนที่มีความรู้ตามสาขาวิชาต่างๆมากมาย กรมวิชาการได้เสนอหลักเกณฑ์การประเมินคุณค่า หนังสือเรียน ดังนี้ (ดวงจันทร์ รัตนกร และสุภัทรา ฉัตรเงิน, 2529:69)

- 1) เนื้อหา
 - ต้องมีความสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตร
 - ต้องมีความครบถ้วนตามคำอธิบายรายวิชา
 - มีความถูกต้องตามหลักวิชา
 - มีการเรียงลำดับขั้นตอนของการเรียนรู้
 - ปริมาณของเนื้อหา มีความเหมาะสมเมื่อเทียบกับคาบเวลาเรียน
 - มีความยากง่ายเหมาะสมกับระดับชั้น
- 2) กิจกรรมการเรียนการสอน
 - สอดคล้องกับเนื้อหา
 - เหมาะสมกับระดับชั้น
 - พอเหมาะกับคาบเวลาเรียน
 - ลำดับขั้นตอนของกิจกรรมที่เหมาะสม
 - เป็นกิจกรรมที่มีคุณค่า
 - เลือกใช้วัสดุอุปกรณ์ในกิจกรรมได้เหมาะสม
- 3) การเสนอเนื้อหาและการใช้ภาษา
 - ใช้ภาษาถูกต้องตามลักษณะของภาษา
 - สื่อความหมายได้ชัดเจน ข้อความไม่สับสน
 - มีความเหมาะสมของภาษาเทียบกับระดับชั้นเรียน
 - ถ้าต้องใช้ศัพท์เฉพาะต้องใช้อย่างถูกต้องเหมาะสม
- 4) ภาพ ตาราง และคำอธิบาย
 - มีการใช้ภาพที่สื่อความหมายและชัดเจน
 - ตารางเสนอให้เข้าใจง่ายและมีคุณค่า
 - มีคำอธิบายประกอบ
- 5) ลักษณะของหนังสือโดยหนังสือส่วนรวม
 - มีลักษณะเด่นเฉพาะตัว
 - ไม่มีลักษณะซ้ำซ้อนกับแบบเรียนที่กระทรวงศึกษาอนุญาตให้ใช้ในโรงเรียนแล้ว

ในการประเมินคุณค่าของหนังสือโดยผู้เชี่ยวชาญ ผู้วิจัยได้สร้างแบบสอบถามการประเมินคุณค่าของหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นโดยใช้หลักเกณฑ์ข้างต้นมาเป็นแนวทางในการสร้างแบบสอบถามในงานวิจัยนี้

2. เอกสารเกี่ยวกับการเรียนรู้ภาษาที่สอง

ภาษาเป็นเครื่องมือที่มนุษย์ใช้สื่อสารมาตั้งแต่สมัยโบราณสืบเนื่องมาจนถึงปัจจุบัน เพราะมนุษย์ทุกยุคสมัยย่อมถ่ายทอดข้อมูล ความรู้ ความคิด และประสบการณ์ของตนผ่านทางภาษา โดย

ส่งผ่านสื่อไปยังผู้รับสาร ภาษาจึงเป็นตัวกลางทำหน้าที่เชื่อมโยงความเข้าใจระหว่างผู้ส่งสารกับผู้รับสาร นับได้ว่าภาษาเป็นสื่อของทุกสิ่งทุกอย่างในอารยธรรมของมนุษยชาติ ภาษาเป็นส่วนสำคัญในการสื่อสารเนื่องจากภาษาทำหน้าที่เป็นตัวกลางที่ทำให้ผู้ส่งสารและผู้รับสารเข้าใจตรงกัน และสามารถถ่ายทอดวัฒนธรรมในสังคมของตนให้คงอยู่และเจริญก้าวหน้าต่อไป

กำชัย ทองหล่อ (2540: 1) ได้ให้ความหมายของภาษาไว้ว่า “ภาษา เป็นคำสันสกฤต (บาลีเป็นภาษา) มาจากรากเดิมว่าภาษา แปลว่า กล่าว พูด หรือ บอก เมื่อนำมาใช้เป็นคำนาม มีรูปเป็นภาษา แปลตามรูปศัพท์ว่าคำพูด หรือ ถ้อยคำ แปลเอาความว่า เครื่องสื่อความหมายระหว่างมนุษย์ ให้สามารถกำหนดรู้ความประสงค์ของกันและกันได้ โดยมีระเบียบคำหรือจังหวะเสียงเป็นเครื่องกำหนด”

นอกจากนี้ กำชัย ทองหล่อ (2540 : 3) ได้แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับภาษาพอสรุปได้ว่า ภาษาที่ใช้ในเวลานี้มีมากมายหลายชนิด บางภาษาเป็นที่รู้และนิยมใช้กันแพร่หลายทั่วโลก บางภาษานิยมใช้กันแต่ในเชื้อชาติของตน บางภาษาสูญหายตายจากไปจากโลก เพราะชนในชาตินั้นสูญพันธุ์หรือถูกกลืนชาติเปลี่ยนใจไปนิยมใช้ภาษาอื่น บางภาษาก็เป็นภาษาตายแต่ยังไม่สูญสลายไปจากโลก เพราะเป็นภาษาของชนชาติที่เคยเจริญรุ่งเรืองในทางศิลปะวิทยาการมาแล้วในสมัยอดีต และยังคงใช้เป็นมูลรากสำคัญของภาษาในปัจจุบันหรือเป็นแม่ของภาษาปัจจุบัน จึงยังได้รับการประดับประดาให้คงเค้ารูปภาษาอยู่ แต่ไม่มีทางจะคลี่คลายขยายตัวให้เจริญก้าวหน้าได้ต่อไป มีแต่จะคงตัวอยู่หรือเสื่อมทรุดสูญสลายไปเท่านั้น เพราะไม่มีผู้นิยมใช้ทั้งในการพูดและการเขียน ภาษาชนิดนี้ได้แก่ ภาษาบาลี สันสกฤต และลาติน โดยทั่วไป ภาษา หมายถึง ระบบสัญลักษณ์ที่มนุษย์สร้างขึ้นเพื่อใช้ติดต่อสื่อสารทำความเข้าใจระหว่างมนุษย์ ซึ่งทำได้หลายวิธีทั้งโดยใช้เสียง กิริยาท่าทาง ถ้อยคำ ตัวอักษร ฯลฯ ที่สามารถใช้สื่อสารได้ อย่งไรก็ดี วิธีการเหล่านี้ต้องมีระเบียบและการกำหนดรู้ความหมายเป็นข้อตกลงร่วมกันจึงจะนับว่าเป็นภาษา การศึกษาเรื่องธรรมชาติของภาษาจึงเป็นการศึกษาความเป็นไปของภาษาว่ามีลักษณะอย่างไร เพื่อนำภาษาไปใช้ให้เกิดประโยชน์ตลอดจนทำให้ผู้ศึกษามีความระมัดระวังในการใช้ภาษาอีกด้วย ธรรมชาติของภาษามีหลายประการ ดังนี้

1) ภาษาเป็นพฤติกรรมทางสังคม ภาษาเกิดจากการเรียนรู้ เลียนแบบ ถ่ายทอดจากบุคคลในสังคมเดียวกัน มิใช่เกิดจากสัญชาตญาณหรือพันธุกรรม เช่น เด็กไทยไปอยู่กับครอบครัว ชาวอังกฤษ ตั้งแต่เป็นทารก ก็จะมีพูดภาษาอังกฤษเหมือนบุคคลในครอบครัวนั้น

2) ภาษาเป็นเครื่องมือสื่อสารของมนุษย์ มนุษย์กำหนดภาษาขึ้นใช้เพื่อความหมายระหว่างมนุษย์ ถ้ามนุษย์ไม่มีภาษาแล้วก็คงติดต่อกันลำบาก ดังที่ เจียรนัย ศิริสวัสดิ์ (2534 : 26) ได้กล่าวไว้ว่า "การที่มนุษย์คิดประดิษฐ์ภาษาขึ้นใช้ทำให้มนุษย์สามารถใช้ภาษาเป็นเครื่องมือในการรวบรวมประสบการณ์การเรียนรู้ของมนุษย์ตั้งแต่อดีตเรื่อยมาจนปัจจุบัน ตลอดจนเป็นเครื่องมือในการพัฒนาระบบความคิดให้มนุษย์คิดเป็นภาษา และใช้ภาษาเป็นเครื่องมือถ่ายทอดความคิดให้เป็นระบบระเบียบ" มนุษย์ใช้ภาษาบันทึกเรื่องราวต่างๆไว้ให้คนรุ่นหลังเพื่อใช้ความรู้ ความคิดในการพัฒนาสังคมต่อไป นอกจากนี้ภาษายังเป็นตัวกลางถ่ายทอดความรู้ ความคิด ความรู้สึก ความต้องการของบุคคลหนึ่งไปสู่อีกบุคคลหนึ่งทำให้เกิดความเข้าใจกัน การสื่อสารของมนุษย์ ไม่ว่าจะเป็นการฟัง การพูด การอ่าน หรือการเขียนต้องอาศัยภาษาทั้งสิ้น หากปราศจากภาษาแล้วมนุษย์คงจะไม่สามารถติดต่อสื่อสารกันได้

3) **ภาษามีโครงสร้างที่เป็นระบบระเบียบ** มีโครงสร้างที่มีลักษณะเฉพาะ มีระบบกฎเกณฑ์ที่แน่นอนซึ่งทำให้มนุษย์เข้าใจและเรียนรู้ภาษานั้นๆได้ และสามารถสื่อความเข้าใจกับบุคคลอื่นได้โดยใช้ระบบสื่อสารเดียวกัน การศึกษาโครงสร้างของภาษาจึงเป็นสิ่งจำเป็น เช่น แอนดรู พิชกรชาวออสเตรเลีย แม้ว่าเขาจะเติบโตที่ประเทศออสเตรเลีย แต่เมื่อเขาได้ศึกษาเรียนรู้เกี่ยวกับโครงสร้างกฎเกณฑ์ หลักภาษาไทยเพียงพอแล้ว เขาย่อมฟัง พูด อ่าน เขียนภาษาไทยได้เป็นอย่างดีจนสามารถทำงานเป็นพิธีกรในประเทศไทยได้

4) **ภาษาประกอบไปด้วยเสียงและความหมาย** เสียงที่มนุษย์ได้ยินมีทั้งที่มีความหมายและไม่มีความหมาย เฉพาะเสียงที่มีความหมายจึงนับว่าเป็นภาษา เนื่องจากความหมายเป็นปัจจัยสำคัญในการกำหนดภาษา เช่น เสียงเดาะปากในภาษาไทยอาจไม่มีความหมาย แต่ในภาษาของคนป่าบางเผ่าอาจมีความหมายสามารถสื่อสารกันได้ตามกฎเกณฑ์ของภาษานั้น จึงนับได้ว่าเสียงเดาะปากเป็นภาษาของชาวป่าเผ่านั้นได้ แต่ลักษณะในข้อนี้จะไม่รวมไปถึงภาษาสัญลักษณ์ต่างๆ เช่น ภาษามือของคนหูหนวก หรืออักษรเบรลล์ของคนตาบอด

5) **ภาษาผูกพันกับวัฒนธรรมในสังคม** เนื่องจากภาษาถูกกำหนดโดยคนในสังคม ดังนั้นภาษาจึงมีลักษณะสอดคล้องกับวัฒนธรรมของสังคมนั้น เช่น ในสังคมไทยมีระบบอาวุโส ภาษาไทยจึงมีเรื่องระดับของภาษาเข้ามาเกี่ยวข้อง เรียกได้ว่าภาษามีความผูกพันกับวัฒนธรรมอย่างแยกกันไม่ออกทีเดียว

6) **ภาษามีการเปลี่ยนแปลงได้** ภาษาอาจเกิดขึ้นใหม่ตามความนิยมตามวัฒนธรรมหรือวิทยาการใหม่ๆ อาจเกิดจากการสร้างคำ การยืมคำ ฯลฯ ทำให้มีคำใช้ในภาษามากขึ้น และหากภาษาที่ไม่มีการเปลี่ยนแปลงหรือไม่มีผู้ใช้สืบทอดกันมากก็จะตายไป เช่น ภาษากรีก ภาษาสันสกฤต เป็นต้น

ด้วยเหตุที่ภาษาเป็นส่วนหนึ่งของวิถีชีวิตที่มนุษย์สร้างสรรค์ขึ้นมาเพื่อประโยชน์ในการอยู่ร่วมกันในสังคม ภาษาจึงเป็นเครื่องมือในการสื่อความหมายที่ใช้ในการสื่อให้ผู้อื่นได้รับรู้และเข้าใจระหว่างกัน จึงจำเป็นที่จะต้องเรียนมากกว่าหนึ่งภาษา การเรียนอีกภาษาหนึ่งจึงเป็นภาษาที่สองของบุคคลนั้น ดังที่ อรุณี วิริยะจิตรา (2532:4) ได้กล่าวถึงความหมายของ ภาษาที่สอง ไว้สรุปได้ว่า หมายถึงภาษาอื่นที่ใช้เรียนรองจากภาษาแรกของผู้เรียน ภาษาที่สองอาจเป็นภาษาราชการ หรือภาษาที่ใช้ในการสื่อสารในการเรียนการสอนของโรงเรียนที่เป็นอาณานิคม ส่วนความหมายของ ภาษาต่างประเทศ อรุณี วิริยะจิตรา (2532:5) ได้ให้ความหมายไว้ว่า เป็นภาษาอื่นที่ผู้เรียนเรียนเพื่อใช้ติดต่อสื่อสารกับผู้ใช้ภาษานั้น ทั้งนี้อาจเพื่อจุดมุ่งหมายในการแสวงหาความรู้ เพื่อการท่องเที่ยว เพื่อเหตุผลทางการเมืองหรือการค้า ฯลฯ เช่น คนไทยเรียนภาษาอังกฤษ ญี่ปุ่น หรือจีนเป็นภาษาต่างประเทศ เป็นต้น การเรียนภาษาต่างประเทศอาจเริ่มเรียนในระดับประถม มัธยม และระดับอุดมศึกษาหรือจะมาเริ่มเรียน เมื่อเป็นผู้ใหญ่เพราะต้องการเรียนรู้ภาษานั้นก็ได้

ในการสอนภาษาที่สอง ผจงกาญจน์ ภูวิภาตววรรณ (2538:62) ได้กล่าวพอสรุปได้ว่า การพัฒนาให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารได้อย่างคล่องแคล่ว ซึ่งโดยทั่วไปหมายถึงความสามารถในสามประการ คือ 1) ความสามารถทางไวยากรณ์ ซึ่งรวมถึงเสียง คำ โครงสร้างประโยค และความหมาย 2) ความสามารถทางการใช้และเข้าใจภาษาที่มีเนื้อความต่อเนื่อง มีความสอดคล้องเชื่อมโยงกัน เพื่อให้การสื่อสารบรรลุตามความมุ่งหมายของผู้ใช้ภาษา ทั้งนี้รวมถึงภาษาพูดและภาษาเขียน 3) ความสามารถในการใช้ภาษาอย่างเหมาะสมกับสถานการณ์ และบทบาทของสังคม

การเรียนภาษาต่างประเทศนั้น ผู้เรียนจะมีพื้นเพความรู้ภาษาแม่ของตนอยู่บ้างแล้ว ดังนั้น หลักการถ่ายถอดการเรียนรู้ (Transfer of Learning) จึงเป็นประเด็นแรกที่ควรพิจารณา ดังนี้

- การถ่ายถอดความรู้เก่าชนิดส่งเสริมความรู้ใหม่ (Positive Transfer) คือ ภาษาต่างประเทศ มีหน่วยเสียง หน่วยคำ และไวยากรณ์คล้ายคลึงกับภาษาพื้นเมืองของผู้เรียน จึงช่วยให้เรียนภาษาต่างประเทศได้ดี
- การถ่ายถอดความรู้เก่าชนิดไม่ส่งเสริมความรู้ใหม่ (Negative Transfer) คือ คนไทยชินชานาอยู่กับภาษาไทยซึ่งเป็นประเภทภาษาคำโดด เรียนภาษาอังกฤษ หรือภาษาอื่นที่เป็นประเภทภาษามิวิภัตติปัจจัย มีโครงสร้างต่างกันจะทำให้เรียนรู้ได้ยาก

3. งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ปริยา หิรัญประดิษฐ์ (2545) ได้วิเคราะห์หนังสือที่ใช้สอนภาษาไทยให้ชาวต่างประเทศ 32 ชื่อ พบว่า ในหนังสือเรียนด้วยตนเอง 21 ชื่อ เรียนในชั้นเรียน 11 ชื่อ ทั้งนี้หนังสือเรียนที่ใช้เรียนในชั้นผู้แต่งบางท่านต้องการให้เรียนรู้ด้วยตนเอง ส่วนเนื้อหาในหนังสือแต่ละชื่อมีความแตกต่างกันอยู่ขึ้นอยู่กับปัจจัยหลายประการ คือ ผู้แต่ง ผู้เรียน จำนวนเวลาที่ใช้สอนและสถานการณ์ต่างๆ ผู้วิจัยจะนำประเด็นเนื้อหาในหนังสือทั้งหมดมาจำแนกและเปรียบเทียบ เพื่อกำหนดประเด็นที่ควรนำมาสอน โดยแยกเป็น ระดับต้น ระดับกลาง และระดับสูง

เพลินจิตร ภูติ (2546) ศึกษาภาษาไทยตามแนวคิดทางภาษาศาสตร์สังคมเพื่อการสอนภาษา และวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ ผลการศึกษาพบว่า การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศที่มุ่งเน้นให้ผู้เรียนสามารถนำความรู้ไปใช้เพื่อการสื่อสารได้อย่างเหมาะสมในสังคมภายใต้วัฒนธรรม ค่านิยมของสังคมไทย การสอนควรเน้นกิจกรรมการสื่อสารโดยเน้นการใช้ภาษาของผู้เรียนเป็นหลัก เพื่อให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาในการติดต่อสื่อสารได้ในสังคม โดยอาศัยหลักการทางภาษาศาสตร์สังคม หลักทฤษฎีและปรัชญาซึ่งประกอบด้วย จิตวิทยาการรู้คิด หลักการได้มาซึ่งภาษาที่สอง และหลักทางวัฒนธรรม

จิตติญา แสงมณี (2549) ศึกษาเกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาไทยสำหรับนักเรียนชาวต่างประเทศ โรงเรียนนานาชาติเชียงใหม่ว่า กลุ่มหัวข้อที่น่าสนใจและอยากเรียนมากที่สุด ในระดับต้นเกี่ยวกับทักษะในด้านการฟัง การพูด การอ่าน การเขียน และเน้นการพูดเกี่ยวกับกริยากับประโยชน์มากที่สุด ในระดับกลางต้องการเรียนเกี่ยวกับทัศนศึกษา กีฬา และงานอดิเรก สัตว์และการนับเลข ผลไม้อาหาร และการซื้อของ นอกจากนี้นักเรียนอยากให้มีเวลาในการเรียนภาษาไทยเพิ่มขึ้นมีกิจกรรมให้ทำหลากหลายเน้นการอ่านการเขียนมากกว่าการฟังครูอย่างเดียว และไม่อยากให้ครูคาดหวังว่านักเรียนจะสามารถเรียนรู้ได้ในระดับเดียวกันหมด

วิลักษณ์ ศรีป่าซาง (2549) ศึกษาเกี่ยวกับการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักเรียนชาวต่างชาติ พบว่า บทเรียนภาษาไทยเบื้องต้น 10 บท มีเนื้อหา ภาษา และรูปแบบการนำเสนออยู่ในระดับดีมาก ส่วนด้านกิจกรรมการเรียนการสอนอยู่ในระดับดี นับเป็นการสร้างสื่อการสอนที่เป็นประโยชน์ต่อนักเรียนต่างชาติที่ต้องการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารกับคนไทยในชีวิตประจำวัน

บทที่ 3 ระเบียบวิธีการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยในชั้นเรียน มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ และศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติต่อการเรียนด้วยหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น มีลำดับการดำเนินการดังนี้

1. ประชากรที่ใช้ในการศึกษา

ประชากรเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักศึกษาชาวต่างชาติ ในอำเภอหัวหิน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ในปีการศึกษา 2555 ที่เรียนสนทนาภาษาไทย จำนวน 10 คน

2. เครื่องมือที่ใช้ในงานวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในงานวิจัยนี้มี 3 ชนิด และมีการดำเนินการสร้างเครื่องมือ ดังนี้

2.1 แบบสอบถามความต้องการที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติ ผู้วิจัยดำเนินการ ดังนี้

2.1.1 ศึกษาเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการจัดทำแบบสอบถาม

2.1.2 จัดทำแบบสอบถามโดยให้นักศึกษาชาวต่างชาติจัดอันดับหัวข้อบทเรียนการสนทนาภาษาไทยในบทเรียนเบื้องต้นสำหรับผู้เรียนระดับพื้นฐาน 12 บทเรียน ตั้งแต่อันดับที่ 1-12 ตามความต้องการว่าเป็นเนื้อหาที่เหมาะสมในการนำมาสร้างเป็นบทเรียน

2.2 แบบประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติโดยผู้เชี่ยวชาญ ผู้วิจัยดำเนินการ ดังนี้

2.2.1 ศึกษาเอกสารที่เกี่ยวกับการประเมินคุณค่าหนังสือเรียน

2.2.2 จัดทำแบบประเมินคุณค่าหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติเป็นแบบมาตราส่วนประมาณค่า โดยกำหนดให้มีคะแนนเป็น 5 ระดับ ดังนี้

คะแนน 5 หมายถึง รายการที่ประเมินมีคุณภาพครบถ้วนต่างองค์ประกอบอย่างสมบูรณ์ มีความถูกต้อง เหมาะสม และชัดเจนดีมาก

คะแนน 4 หมายถึง รายการที่ประเมินมีคุณภาพครบถ้วนต่างองค์ประกอบ มีความถูกต้อง เหมาะสม และชัดเจนดีมาก

คะแนน 3 หมายถึง รายการที่ประเมินมีคุณภาพปานกลาง ไม่ครบตามองค์ประกอบมีความถูกต้องปานกลาง ยังไม่ชัดเจน

คะแนน 2 หมายถึง รายการที่ประเมินมีคุณภาพเล็กน้อย ไม่ครบตามองค์ประกอบ ยังไม่เหมาะสม และไม่ถูกต้องเท่าที่ควร ไม่มีความชัดเจน

คะแนน 1 หมายถึง รายการที่ประเมินยังไม่มีคุณภาพไม่เหมาะสม และไม่ถูกต้อง

สำหรับเกณฑ์ในการแปลความหมายใช้เกณฑ์ ดังนี้

คะแนนเฉลี่ย 4.50 – 5.00 หมายถึง รายการที่ประเมินอยู่ในระดับดีมาก

คะแนนเฉลี่ย 4.00 – 4.49 หมายถึง รายการที่ประเมินอยู่ในระดับดี

คะแนนเฉลี่ย 2.50 – 3.49 หมายถึง รายการที่ประเมินอยู่ในระดับดีปานกลาง

คะแนนเฉลี่ย 1.50 – 2.49 หมายถึง รายการที่ประเมินอยู่ในระดับพอใช้

คะแนนเฉลี่ย 0.00 – 1.49 หมายถึง รายการที่ประเมินอยู่ในระดับควรปรับปรุง

และให้ผู้ประเมินแสดงความคิดเห็นโดยทั่วไปเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติในตอนสุดท้ายของแบบประเมิน

2.2.3 นำแบบประเมินคุณค่าหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติที่สร้างขึ้นให้ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาและการสร้างหนังสือตรวจสอบความถูกต้อง

2.3 แบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาชาวต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นผู้วิจัยดำเนินการ ดังนี้

2.3.1 ศึกษาเอกสารที่เกี่ยวกับการสร้างแบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาชาวต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

2.3.2 จัดทำแบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาหลังการอ่านหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติ โดยสอบถามตามสภาพการใช้จริงของนักศึกษา และมีเกณฑ์ในการแปลความหมายของระดับความคิดเห็น ดังนี้

คะแนนเฉลี่ย 4.50 – 5.00 หมายถึง เห็นด้วยมากที่สุด

คะแนนเฉลี่ย 4.00 – 4.49 หมายถึง เห็นด้วยมาก

คะแนนเฉลี่ย 2.50 – 3.49 หมายถึง เห็นด้วยปานกลาง

คะแนนเฉลี่ย 1.50 – 2.49 หมายถึง ไม่เห็นด้วย

คะแนนเฉลี่ย 0.00 – 1.49 หมายถึง ไม่เห็นด้วยเป็นอย่างยิ่ง

2.3.3 นำแบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาชาวต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นที่สร้างขึ้นให้ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาไทยตรวจสอบความถูกต้อง

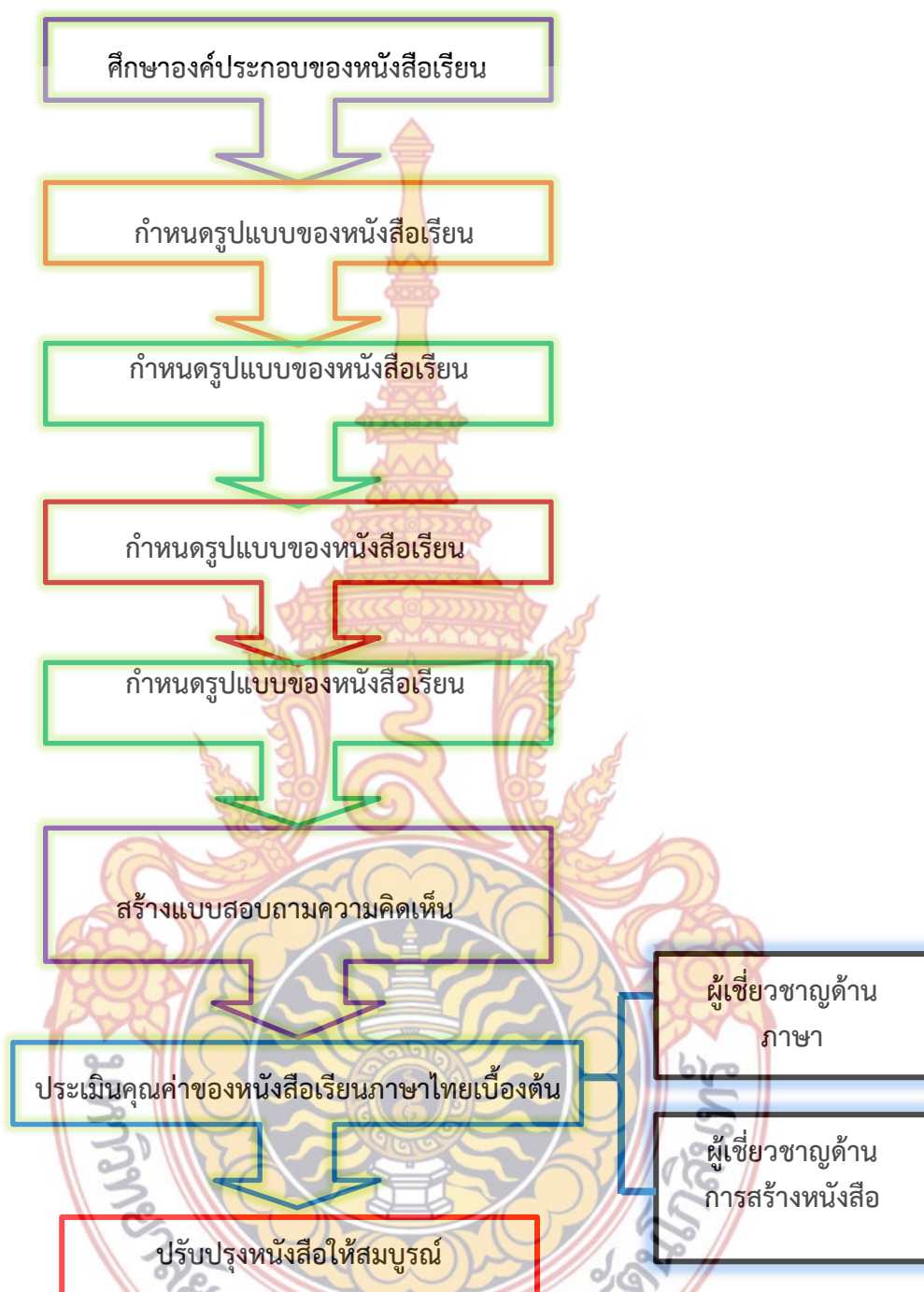
3. วิธีการดำเนินการวิจัย

3.1 การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ มีขั้นตอน ดังนี้

3.1.1 ศึกษาทฤษฎีเรื่องการเรียนรู้ภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ และข้อมูลการใช้ภาษาไทยในการพูดของนักศึกษาชาวต่างชาติ

3.1.2 ศึกษาเกี่ยวกับการสนทนาภาษาไทยในชีวิตประจำวัน

3.1.3 ศึกษาวิธีการสร้างหนังสือจากเอกสารที่เกี่ยวข้อง เพื่อจัดทำแผนภูมิในการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ



ภาพที่ 2 แผนภูมิในการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ

3.2 ศึกษาองค์ประกอบของหนังสือเรียน และกำหนดรูปแบบของหนังสือเรียน

3.3 กำหนดเนื้อหาในหนังสือเรียน โดยแบ่งเป็น

3.3.1 กำหนดบทสนทนาในแบบฝึกอ่าน

3.3.2 กำหนดจำนวนคำศัพท์และความหมาย

3.3.3 กำหนดไวยากรณ์เบื้องต้น

3.4 สร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ มีลำดับขั้นตอน ดังนี้

3.4.1 ให้กลุ่มตัวอย่างทดสอบแบบหนึ่งต่อหนึ่ง จำนวน 3 คน เพื่อตรวจสอบในด้านการเนื้อหา และรูปภาพประกอบ แล้วนำมาปรับปรุงแก้ไข ก่อนนำไปทดลองกับกลุ่มเล็กต่อไป

3.4.2 นำไปทดสอบกลุ่มเล็ก จำนวน 15 คน เพื่อตรวจสอบในด้านการเนื้อหา และรูปภาพ ประกอบว่าเหมาะสมกับการสื่อสารในชีวิตประจำวันหรือไม่ แล้วนำมาปรับปรุงแก้ไข

3.4.3 นำไปทดสอบสนามโดยกำหนดกลุ่มประชากรเป้าหมาย จำนวน 10 คนแล้วนำหนังสือ เรียนไปทดลองใช้เรียนเป็นเวลา 2 เดือน

3.4.4 ประเมินผลความคิดเห็นของกลุ่มประชากรเป้าหมาย

3.4.5 สรุปผลการวิจัย

4. การวิเคราะห์ข้อมูลทางสถิติ

การวิเคราะห์ข้อมูลและการสรุปผล ผู้วิจัยได้ใช้สถิติเพื่อการวิเคราะห์ข้อมูลดังนี้

4.1 ค่าร้อยละ (Percentage)

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{n}$$

$$P = \frac{f}{n} \times 100$$

เมื่อ	P	แทน	ค่าร้อยละ
	f	แทน	ความถี่ที่ต้องการแปลงให้เป็นร้อยละ
	n	แทน	จำนวนความถี่ทั้งหมด

4.2 ค่าคะแนนเฉลี่ย (Mean) (ประกอบ, 2542 : 68)

เมื่อ \bar{X} = ค่าคะแนนเฉลี่ย

$\sum X$ = ผลรวมของคะแนนทั้งหมด

n = จำนวนคน

ขอบเขตของค่าเฉลี่ยที่ได้จากแบบสอบถามความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญ (ประคอง, 2542 : 73)

ค่าน้ำหนัก	ความหมาย
4.50 – 5.00	ดีมาก
3.50 – 4.49	ดี
2.50 – 3.49	ปานกลาง
1.50 – 2.49	พอใช้
1.00 – 1.49	ควรปรับปรุง

4.3 ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน : S.D.

$$S.D. = \sqrt{\frac{n \sum X^2 - (\sum X)^2}{n(n-1)}}$$

เมื่อ	S.D.	=	ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation)
	$\sum X^2$	=	ผลบวกของกำลังสองของคะแนนแต่ละตัว
	$\sum X$	=	ผลบวกของคะแนนแต่ละตัว
	n	=	จำนวนคน



บทที่ 4 ผลการวิจัย

การวิจัยเรื่อง การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ ผู้วิจัยเสนอผลการวิเคราะห์ ข้อมูลดังนี้

1. ผลการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ

ผู้วิจัยได้นำหนังสือเรียนที่สร้างขึ้นมาให้ผู้เชี่ยวชาญทำการตรวจสอบและร่วมกันประเมินคุณภาพของหนังสือเรียน ด้านเนื้อหา รูปภาพประกอบ พบว่า ด้านเนื้อหาโดยส่วนใหญ่อยู่ในระดับดี มีเพียงส่วนน้อยที่ผู้เชี่ยวชาญมีความเห็นว่าอยู่ในระดับดี คือ ในส่วนที่เกี่ยวกับปริมาณของเนื้อหา และแบบฝึกมีเพียงพอต่อการฝึก ส่วนในด้านรูปภาพประกอบและการออกแบบ โดยส่วนใหญ่จะมีคุณภาพดีมาก แต่มีเพียงส่วนน้อยที่ผู้เชี่ยวชาญเห็นว่ามีความเหมาะสมในระดับ ดี ซึ่งได้แก่ รูปภาพประกอบสวยงามและน่าสนใจมีความเหมาะสมชัดเจน

หลังจากนั้นผู้วิจัยนำหนังสือเรียนที่ผ่านการตรวจสอบและปรับปรุงแก้ไขเรียบร้อยแล้วนั้นไปทดสอบเพื่อหาประสิทธิภาพของหนังสือเรียน 3 ขั้นตอน คือ ทดสอบแบบหนึ่งต่อหนึ่ง ทดสอบกลุ่มเล็ก และทดสอบกลุ่มทดลอง ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. ทดสอบแบบหนึ่งต่อหนึ่ง กับนักศึกษาต่างชาติ จำนวน 3 คน เพื่อตรวจสอบในด้านการเนื้อหา และรูปภาพประกอบ และผู้ศึกษาได้สังเกตการใช้หนังสือเรียนของนักศึกษาทั้ง 3 คน พบว่า นักศึกษาทั้ง 3 คนรู้สึกตื่นเต้นและตั้งใจฝึกพูดภาษาไทยกับหนังสือเรียนมากในขณะที่ทำการทดลองกับนักศึกษานั้น ผู้วิจัยจะคอยสังเกตพฤติกรรม การปฏิสัมพันธ์ของนักศึกษาแต่ละคนและซักถามปัญหาที่เกิดขึ้นเมื่อทำการทดลองเสร็จ จากนั้นก็นำปัญหาและข้อบกพร่องมาทำการปรับปรุงแก้ไข ก่อนนำไปทดลองกับกลุ่มเล็กต่อไป

2. นำหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ ที่ปรับปรุงแล้วไปนำไปทดสอบกลุ่มเล็กกับนักศึกษาต่างชาติ จำนวน 15 คน เพื่อตรวจสอบในด้านการเนื้อหา และรูปภาพประกอบว่าเหมาะสมกับการสื่อสารในชีวิตประจำวันหรือไม่ ผลที่ได้ คือ บทเรียนภาษาไทยจำนวน 10 บทเรียน เป็นบทเรียนที่ประกอบด้วยบทสนทนาในชีวิตประจำวัน คำศัพท์ และความหมาย ไวยากรณ์ไทยที่แทรกอยู่ในเนื้อหา รวมทั้งแบบฝึกท้ายบท

3. จากนั้นจึงนำหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ ไปทดสอบสนามกับกลุ่มประชากรเป้าหมาย จำนวน 10 คน โดยนำหนังสือเรียนไปทดลองใช้เรียนเป็นเวลา 2 เดือน

ผลที่ได้ คือ หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ จำนวน 10 บทเรียน เป็นบทเรียนที่ประกอบด้วยบทสนทนาในชีวิตประจำวัน คำศัพท์ และไวยากรณ์ไทย รวมทั้งแบบฝึกท้ายบท รายละเอียดในแต่ละบทประกอบด้วยเนื้อหา ดังนี้

1) สัญลักษณ์ของเสียง ประกอบด้วยสัญลักษณ์ของพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ รวมทั้งจำนวนนับในภาษาไทย

- 2) การแนะนำตนเองและผู้อื่น ประกอบด้วยวลีที่ใช้ในชีวิตประจำวัน การกล่าวแนะนำตนเองและผู้อื่นเพื่อใช้ในการสมาคม
- 3) ไวยากรณ์พื้นฐาน กล่าวถึงไวยากรณ์ไทยพื้นฐาน รวมทั้งคำแสดงคำถามและการตอบคำถามในรูปแบบต่างๆ
- 4) สี ประกอบด้วยการเรียกสีแบบไทย และบทสนทนาเกี่ยวกับการแต่งกาย
- 5) ร่างกาย ประกอบด้วยการเรียกอวัยวะต่างๆในร่างกาย และบทสนทนาเกี่ยวกับร่างกาย
- 6) อาหารไทย ประกอบด้วยการเรียกอาหารไทย และบทสนทนาในร้านอาหาร
- 7) วัน เดือน และเวลา ประกอบด้วยคำศัพท์เกี่ยวกับ วัน เดือน และการบอกเวลาแบบไทย
- 8) ครอบครัวไทย ประกอบด้วยการเรียกสมาชิกในครอบครัวไทย
- 9) การเดินทาง ประกอบด้วยคำศัพท์ที่ใช้ในการเดินทาง และบทสนทนาเกี่ยวกับการเดินทางท่องเที่ยว
- 10) พจนานุกรมฉบับกระเป่า เป็นการรวบรวมคำศัพท์ที่สามารถนำไปใช้ในชีวิตประจำวันได้

2. ผลการประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติโดยผู้เชี่ยวชาญ

ผู้วิจัยได้เสนอการวิเคราะห์แบบสอบถามความคิดเห็นออกเป็น 2 ตอน คือ ตอนที่ 1 เป็นความคิดเห็นเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ และตอนที่ 2 เป็นความคิดเห็นอื่นๆและข้อเสนอแนะเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ ดังนี้

ตารางที่ 1 ผลการประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ โดยผู้เชี่ยวชาญ

รายการ	ค่าเฉลี่ย	ส่วนเบี่ยงเบน	ความหมาย
ความคิดเห็นด้านเนื้อหา			
1. เนื้อหาถูกต้อง	5.00	0.00	ดีมาก
2. เนื้อหาเหมาะสม	4.50	0.71	ดีมาก
3. เนื้อสอดคล้องกับวัตถุประสงค์	4.50	0.71	ดีมาก
ความคิดเห็นด้านรูปแบบการนำเสนอ			
1. บทสนทนาสอดคล้องกับบทเรียน	4.00	0.00	ดี
2. มีการอธิบายไวยากรณ์ไทยท้ายบท	4.00	0.00	ดี
3. นำเสนอแนวความคิดที่สามารถนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน	4.00	0.00	ดี
ความคิดเห็นด้านภาษา			
1. ใช้ภาษาถูกต้อง	5.00	0.00	ดีมาก
2. ใช้ภาษาเหมาะสม	4.50	0.71	ดีมาก
3. สามารถนำไปใช้การสนทนาในชีวิตประจำวันได้จริง	5.00	0.00	ดีมาก

ตารางที่ 1 (ต่อ)

รายการ	ค่าเฉลี่ย	ส่วนเบี่ยงเบน	ความหมาย
ความคิดเห็นด้านแบบฝึกทำยบท			
1. แบบฝึกสอดคล้องกับบทเรียน	5.00	0.00	ดีมาก
2. แบบฝึกมีความคิดสร้างสรรค์	4.00	0.00	ดี
3. แบบฝึกสามารถนำไปประยุกต์ใช้ใน ชีวิตประจำวันได้	5.00	0.00	ดีมาก
รวม			

จากตารางที่ 1 แสดงว่าผู้เชี่ยวชาญมีความคิดเห็นว่า หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับ
นักศึกษาต่างชาตินี้ มีเนื้อหา ภาษา และแบบฝึกทำยบทอยู่ในระดับดีมาก ส่วนด้านรูปแบบการ
นำเสนออยู่ในระดับดี

สำหรับตอนที่ 2 ผู้วิจัยได้นำความคิดเห็นอื่นและข้อเสนอแนะของผู้เชี่ยวชาญมาเรียบเรียงได้
ดังนี้

1. เป็นหนังสือเรียนที่ทันสมัย น่าสนใจ ทำให้เข้าใจภาษาไทยที่ถูกต้อง
2. ควรเพิ่มแบบฝึกทำยบทให้หลากหลายแนวทาง เพื่อกระตุ้นให้สนใจฝึกการใช้ภาษาไทยมาก
ขึ้น
3. ตัวอักษรบางส่วนไม่ชัดเจน ทำให้อ่านยาก

3. ผลการศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับ นักศึกษาต่างชาติ

ผู้วิจัยได้เสนอการวิเคราะห์แบบสอบถามความคิดเห็นออกเป็น 2 ตอน คือ ตอนที่ 1 เป็นความ
คิดเห็นเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ และตอนที่ 2 เป็นความ
คิดเห็นอื่นๆและข้อเสนอแนะเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ ดังนี้

ตารางที่ 2 ผลการศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

รายการ	ค่าเฉลี่ย	ส่วนเบี่ยงเบน	ความหมาย
1. มีรูปแบบ(เนื้อหา บทสนทนา คำศัพท์)ที่ น่าสนใจ	2.48	0.63	ปานกลาง
2. รูปภาพประกอบสวยงามและดึงดูดใจ	2.61	0.45	ดีมาก
3. ภาษาที่ใช้อ่านเข้าใจง่าย	2.75	0.44	ดีมาก
4. คำอธิบายความหมายของคำศัพท์เข้าใจง่าย	2.75	0.44	ดีมาก

ตารางที่ 2 (ต่อ)

รายการ	ค่าเฉลี่ย	ส่วนเบี่ยงเบน	ความหมาย
5. บทสนทนาเข้าใจง่าย	2.61	0.45	ดีมาก
6. บทสนทนาทำให้นักศึกษาเข้าใจเนื้อหาได้ชัดเจน	2.59	0.44	ดีมาก
7. บทเรียนทำให้เข้าใจไวยากรณ์ไทยมากขึ้น	2.48	0.63	ปานกลาง
8. แบบฝึกทำให้เพลิดเพลิน ไม่น่าเบื่อ	2.70	0.46	ดีมาก
9. สามารถนำบทสนทนาไปใช้ในชีวิตประจำวันได้	2.59	0.44	ดีมาก
10. หนังสือเล่มนี้เหมาะจะใช้สอนการสนทนาภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับชาวต่างชาติ	2.75	0.44	ดีมาก
รวม	2.63	0.45	ดีมาก

จากตารางที่ 2 พบว่านักศึกษาต่างชาติมีความคิดเห็นกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นโดยรวมว่ามีความเหมาะสมดีมาก เมื่อพิจารณารายละเอียดพบว่า นักศึกษามีความคิดเห็นดีมากในด้านภาษา คำอธิบายความหมายของคำศัพท์ และบทสนทนาเข้าใจง่าย สามารถนำไปใช้ในชีวิตประจำวันได้ รวมทั้งแบบฝึกหัดทำอยู่ในระดับดีมาก ส่วนความคิดเห็นปานกลาง คือรูปแบบที่น่าสนใจและบทเรียนที่ทำให้เข้าใจไวยากรณ์ไทยมากขึ้น



บทที่ 5

สรุปผล อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

การวิจัยเรื่อง การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ หลังจากผู้วิจัยได้ศึกษาและดำเนินตามขั้นตอนต่างๆแล้ว สรุปและอภิปรายผล มีรายละเอียดดังนี้

1. สรุปผลการวิจัย

วัตถุประสงค์ของงานวิจัย มีดังนี้

1. เพื่อสังเคราะห์เนื้อหาทำหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ
2. เพื่อสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ
3. ศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติต่อการเรียนด้วยหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น ประชากรเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักศึกษาชาวต่างชาติ ในอำเภอหัวหิน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ในปีการศึกษา 2555 ที่เรียนสนทนาภาษาไทย จำนวน 10 คน

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย มีดังนี้

1. หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ จำนวน 10 บทเรียน
2. แบบสอบถามความต้องการที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติ
3. แบบประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติสำหรับผู้เชี่ยวชาญ
4. แบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาชาวต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น ผลการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติ

1. ได้หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติที่มีคุณค่าอยู่ในระดับดีมาก สามารถนำไปใช้ในการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวต่างชาติได้อย่างเหมาะสม

2. ความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นอยู่ในระดับดีมาก เมื่อพิจารณารายละเอียดพบว่า นักศึกษามีความคิดเห็นดีมากในด้านภาษา คำอธิบายความหมายของคำศัพท์ และบทสนทนาเข้าใจง่าย สามารถนำไปใช้ในชีวิตประจำวันได้ รวมทั้งแบบฝึกหัดทำแบบอยู่ในระดับดีมาก ส่วนความคิดเห็นปานกลาง คือ รูปแบบที่น่าสนใจและบทเรียนที่ทำให้เข้าใจไวยากรณ์ไทยมากขึ้น

2. อภิปรายผลการวิจัย

1. ผลการสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติมีคุณภาพดี สามารถนำไปใช้สอนนักศึกษาชาวต่างชาติได้ ผู้วิจัยดำเนินการสร้างหนังสือตามหลักการสร้างหนังสือที่พัฒนามาจากวิธีระบบของ Seels and Glasgow Model (อ้างถึงในวิลักษณ์ ศรีป่าซาง, 2540) เริ่มจาก

วิเคราะห์ผู้เรียน เนื้อหา เพื่อมากำหนดวัตถุประสงค์ ออกแบบและสร้างหนังสือเรียนภาษาไทย เบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ แล้วให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบ ทดลองใช้ และประเมินหนังสือ

2. ผลการวิเคราะห์ความคิดเห็นของนักศึกษาต่างชาติที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับนักศึกษาต่างชาติอยู่ในระดับดีมาก แสดงว่าหนังสือเรียนที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น มีประสิทธิภาพอยู่ในเกณฑ์มาตรฐานที่ดี ทั้งนี้เพราะผู้วิจัยสร้างหนังสือเรียนให้ตรงกับจุดประสงค์การเรียนรู้ และต้องการให้นักศึกษาได้ใช้หนังสือเรียนฝึกฟังและพูดภาษาไทยเพิ่มเติม นอกเหนือจากการเรียนการสอนในห้องเรียน ดังที่สุจริต เพียรชอบ, สายใจ อินทร์มรรย (2536) กล่าวไว้สรุปได้ว่าการที่นักเรียนได้มีส่วนร่วมและทำกิจกรรมด้วยตนเอง จะทำให้นักเรียนรู้สึกสนุกสนานเรียนรู้ได้มากขึ้น ซึ่งช่วยแก้ปัญหาการออกเสียงภาษาไทยไม่ถูกต้อง ชัดเจน ผู้วิจัยจึงนำคุณสมบัติของหนังสือเรียนที่มีคุณสมบัติดังกล่าวมาใช้ในการนำเสนอเนื้อหา ในส่วนข้อเสนอแนะจะพัฒนาหนังสือเรียนให้มีภาพสวยงามมากขึ้น และปรับปรุงกิจกรรมให้หลากหลายกว่าเดิม และควรเพิ่มรายละเอียด เนื้อหาวิชา ที่น่าสนใจและทันสมัยด้วย

3. ผู้วิจัยจัดทำหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาตินี้ให้สามารถฝึกใช้ภาษาไทยเข้าใจได้โดยไม่จำกัดจำนวนครั้งในการฝึก ผู้วิจัยสร้างหนังสือเรียนขึ้นจากการศึกษา รวบรวมเนื้อหาจากตำรา และเอกสารต่างๆเกี่ยวกับการฟังและพูดภาษาไทย เน้นการฝึกทักษะการใช้ภาษาไทยที่เขียนไว้ออกมาให้ถูกต้องชัดเจน ซึ่งจำเป็นต้องฝึกฝนด้วยตนเองอย่างสม่ำเสมอ จะเห็นได้ว่าสอดคล้องกับทฤษฎีการเสริมแรงของ ธอร์นไคค์ (Edward Lee Thorndike) ได้กล่าวถึงกฎแห่งการฝึกหัดไว้ว่า เมื่อต้องการให้ผู้รับการฝึกเกิดทักษะการเรียนรู้เกี่ยวกับสิ่งที่ตัวเองต้องการฝึก จะต้องเริ่มจากการทำให้ผู้เรียนเกิดความเข้าใจในสิ่งที่ต้องการฝึกเสียก่อน และควรใช้ทักษะในการฝึกเป็นประจำอย่างต่อเนื่อง

จะเห็นได้ว่าการนำเอาหนังสือเรียนมาเป็นสื่อการเรียนการสอน ผู้สอนจะต้องศึกษาเกี่ยวกับหลักสูตร การเรียนรู้ของผู้เรียน การออกแบบสื่อ เพื่อให้เป็นไปตามความต้องการของผู้เรียน นอกจากนี้ยังต้องทำให้นักศึกษาไม่เบื่อหน่าย สนใจ กระตือรือร้นที่จะฝึกอย่างสม่ำเสมอ นับเป็นแนวทางที่ดีในการพัฒนาทักษะการใช้ภาษาไทย

3. ข้อเสนอแนะ

ครูผู้สอนอาจปรับปรุงเปลี่ยนแปลงและเพิ่มเติมหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติในบางส่วน เพื่อให้เหมาะสมกับนักศึกษา และสภาพแวดล้อมทั่วไป ผู้วิจัยขอเสนอแนะไว้ดังนี้

1. การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติจำเป็นต้องศึกษาหลักการสร้างหนังสือ ทฤษฎีการเรียนรู้ภาษาที่สอง หลักการใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสารในชีวิตประจำวัน โดยมีกระบวนการสร้างที่ชัดเจน และดำเนินการสร้างตามขั้นตอนที่ได้วางไว้อย่างละเอียด

2. หนังสือเรียนที่สร้างนั้น ควรคำนึงถึงความเหมาะสมของวัยและระดับชั้นเรียนของผู้เรียนเป็นสำคัญ การกำหนดเนื้อหา แบบฝึก การอธิบายความหมายของคำต่าง ๆ ภาษาที่ใช้ให้เหมาะสมกับสภาพของผู้เรียน จะช่วยทำให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้และเข้าใจได้ง่ายขึ้น

3. บทสนทนาที่ใช้ในบทเรียนควรเป็นประโยคที่ใช้จริงในชีวิตประจำวัน

4. ควรสร้างหนังสือเรียนโดยสร้างเนื้อหาให้ทันสมัยอยู่เสมอ และเป็นแบบปลายเปิดเพื่อให้ผู้เรียนสามารถเลือกเรียนเนื้อหาที่ตรงกับความต้องการของผู้เรียน
5. ควรสร้างซีดีบันทึกเสียงประกอบหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ
6. ควรสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยในระดับที่สูงขึ้น เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาต่างชาติเพื่อรองรับการก้าวสู่ประชาคมอาเซียนต่อไป



บรรณานุกรม

- กำชัย ทองหล่อ. **ทักษะและความรู้ทางภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : เนติกุลการพิมพ์, 2540.
- ชนิกา คำพุด. “การศึกษาการใช้ภาษาไทยของนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 4สถาบันชนชาติยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน”. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2545.
- ฉติยา แสงมณี. “สภาพปัญหาและแนวทางในการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาไทยสำหรับนักเรียนชาวต่างประเทศ โรงเรียนนานาชาติเชียงใหม่”. การค้นคว้าแบบอิสระ ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2546.
- ประหยัด สายวิเชียร. “ครูกับการเลือกใช้แบบเรียน”. **ศึกษาศาสตร์สาร**.10 (ตุลาคม 2524-กันยายน 2525), 170- 177.
- ปรียา หิรัญประดิษฐ์. เอกสารประกอบการสัมมนา เรื่อง การสอนภาษาแม่/ไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ. 25-27 สิงหาคม 2546.
- ผจงกาญจน์ ภูวิภาดาวรรณ. “ความรู้ทางภาษาศาสตร์กการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ”. มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2538. (อัดสำเนา)
- เพลินจิต ภูดี. “การศึกษาภาษาไทยตามแนวคิดทางภาษาศาสตร์สังคมเพื่อการสอนภาษาและวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ”. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2546.
- ราชบัณฑิตยสถาน . **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน 2542**. กรุงเทพมหานคร: นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์, 2546.
- วิลักษณ์ ศรีป่าซาง. “การสร้างหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับชาวต่างชาติ”. งานวิจัยมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลล้านนา วิทยาเขตภาคพายัพ, 2549.
- ศิริวรรณ ฉายะเกษตริน. **รักในหลวง ห่วงภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์การศาสนา, 2544.
- ศรีวิไล พลมณี. **ภาษาและการสอน**. พิมพ์ครั้งที่ 4. เชียงใหม่ : ทิพยเนตร, 2545.
- Krashen,s. **Principles and practices of second Language acquisition**. Oxford : Pergamon Press, 1982.





ภาคผนวก ก

- รายชื่อผู้เชี่ยวชาญ
- รายชื่อนักศึกษา

รายชื่อผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาและการสร้างหนังสือ

1	นางสาวมณฑนา เทียมทัด	ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาไทย ประสบการณ์การสอนวิชาภาษาไทยมากกว่า 10 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์
2	Mrs. Christine Richter	ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษา ประสบการณ์การสอนวิชาภาษาอังกฤษ ภาษาเยอรมัน และภาษาไทยให้ชาวต่างชาติ คณะอุตสาหกรรม การโรงแรมและการท่องเที่ยว มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์
3	นางสาวกมลพรรณ บินอับรอฮีม	ผู้เชี่ยวชาญด้านการสร้างหนังสือ ประสบการณ์ด้านการสร้างหนังสือในโครงการสารานุกรมไทยสำหรับเยาวชนโดยพระราชประสงค์ในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และเป็นกรรมการจัดทำหนังสือต่างๆ ของมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์



รายชื่อนักศึกษาแลกเปลี่ยนจากประเทศจีน ปีการศึกษา 2555

ลำดับที่	ชื่อ - นามสกุล	คณะวิชาที่ศึกษาที่ประเทศจีน
1	Ms. ZHANG WEIYING	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
2	Ms. CAI WEIYU	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
3	Ms. DENG QIUMEI	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
4	Ms. JI YUEYANG	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
5	Ms. LEI QIAN	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
6	Ms. YE XINXIN	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
7	Ms. CHEN HUIFANG	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
8	Ms. ZHOU YIYI	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
9	Ms. TAN SHUFEN	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
10	Ms. CUI RUIYAO	คณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ
11	Mr. PAN LE	คณะศิลปกรรมศาสตร์ สาขาวิชาออกแบบ
12	Mr. WU ZAILEI	คณะศิลปกรรมศาสตร์ สาขาวิชาจิตรกรรม



ภาคผนวก ข

- หนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ



ภาคผนวก ค

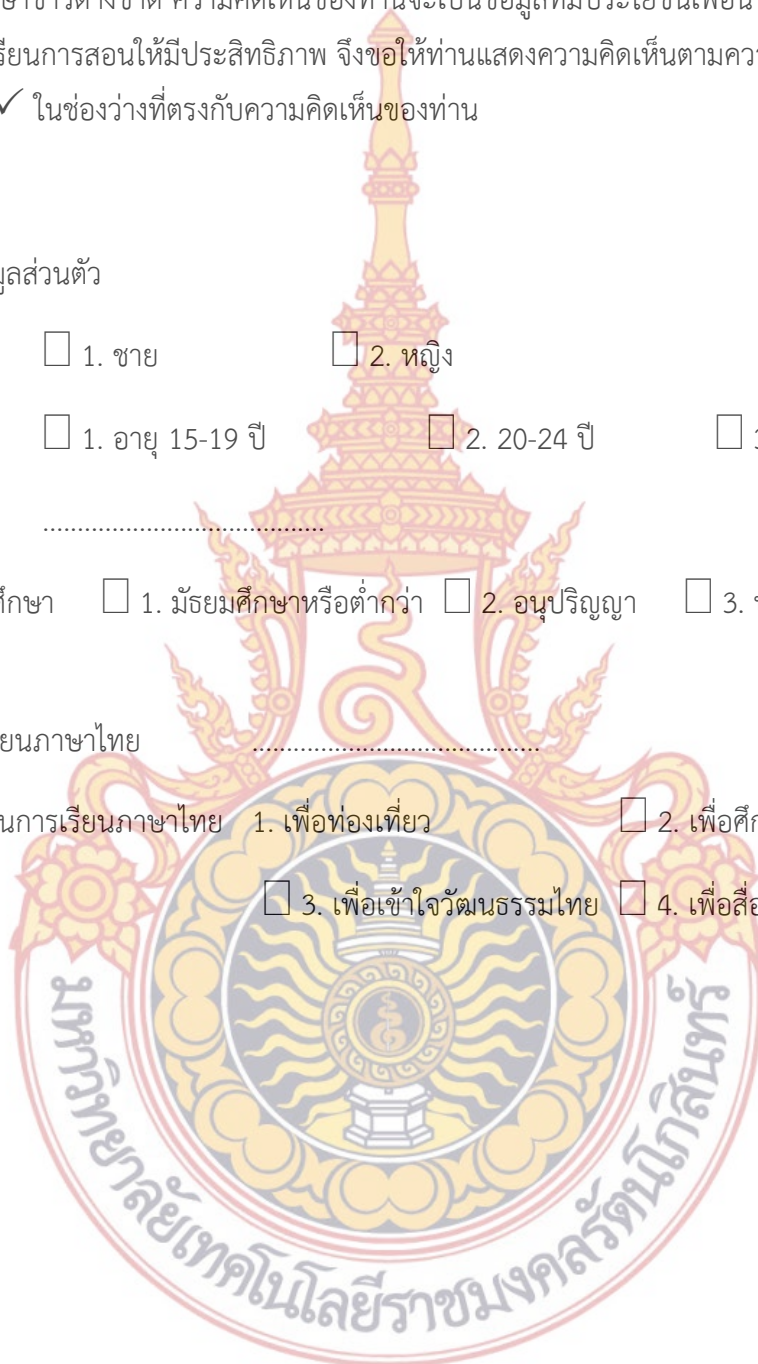
- แบบสอบถามความต้องการของนักศึกษาจากประเทศจีนที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น
- แบบประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติสำหรับผู้เชี่ยวชาญ
- แบบประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติสำหรับผู้เชี่ยวชาญ

แบบสอบถามความต้องการของนักศึกษาจากประเทศจีนที่มีต่อหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้น

คำชี้แจง แบบสอบถามความต้องการนี้จัดทำขึ้นเพื่อสำรวจข้อมูลประกอบการทำหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ ความคิดเห็นของท่านจะเป็นข้อมูลที่มีประโยชน์เพื่อนำไปเป็นแนวทางปรับปรุงคุณภาพการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพ จึงขอให้ท่านแสดงความคิดเห็นตามความเป็นจริง โดยกาเครื่องหมาย ✓ ในช่องว่างที่ตรงกับความคิดเห็นของท่าน

ตอนที่ 1 ข้อมูลส่วนตัว

1. เพศ 1. ชาย 2. หญิง
2. อายุ 1. อายุ 15-19 ปี 2. 20-24 ปี 3. 25-30 ปี
3. สัญชาติ
4. ระดับการศึกษา 1. มัธยมศึกษาหรือต่ำกว่า 2. อนุปริญญา 3. ปริญญาตรี 4. สูงกว่าปริญญาตรี
5. เหตุผลที่เรียนภาษาไทย
6. เป้าหมายในการเรียนภาษาไทย 1. เพื่อท่องเที่ยว 2. เพื่อศึกษาต่อ
 3. เพื่อเข้าใจวัฒนธรรมไทย 4. เพื่อสื่อสารในชีวิตประจำวัน



ตอนที่ 2 ความต้องการ

คำชี้แจง ให้ท่านจัดอันดับหัวข้อบทเรียนการสนทนาภาษาไทยในบทเรียนเบื้องต้นสำหรับผู้เรียนระดับพื้นฐาน 12 บทเรียน ตั้งแต่อันดับที่ 1-12 ตามความต้องการของท่านว่าเป็นเนื้อหาที่เหมาะสมในการนำมาสร้างเป็น บทเรียน

เนื้อหา	อันดับที่	ข้อเสนอแนะ
การแนะนำตนเองและผู้อื่น		
การจองที่พัก		
การเดินทาง		
การบอกเวลาและวัน เดือน ปี		
อาหารไทยที่ควรรู้จัก		
ผลไม้และดอกไม้		
อวัยวะในร่างกาย		
บทสนทนาในโรงพยาบาล		
การเรียกสมาชิกในครอบครัวไทย		
การเรียกสีในภาษาไทย		
การสนทนาทางโทรศัพท์		
การตกลงซื้อขาย		

ข้อเสนอแนะอื่นๆ.....

.....

.....

.....

.....

แบบประเมินคุณภาพหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นของนักศึกษาชาวต่างชาติสำหรับผู้เชี่ยวชาญ
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ วิทยาเขตวังไกลกังวล

คำชี้แจง : โปรดทำเครื่องหมาย ✓ หน้าข้อความและข้อเสนอแนะที่ตรงกับความคิดเห็นมากที่สุด

1. ความคิดเห็นเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ

ข้อคำถาม/ประเด็น	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยมาก
ความคิดเห็นด้านเนื้อหา					
1. เนื้อหาถูกต้อง					
2. เนื้อหาเหมาะสม					
3. เนื้อสอดคล้องกับวัตถุประสงค์					
ความคิดเห็นด้านรูปแบบการนำเสนอ					
1. บทสนทนาสอดคล้องกับบทเรียน					
2. มีการอธิบายไวยากรณ์ไทยท้ายบท					
3. นำเสนอแนวความคิดที่สามารถนำไปประยุกต์ใช้ใน ชีวิตประจำวัน					
ความคิดเห็นด้านภาษา					
1. ใช้ภาษาถูกต้อง					
2. ใช้ภาษาเหมาะสม					
3. สามารถนำไปใช้การสนทนาในชีวิตประจำวันได้จริง					
ความคิดเห็นด้านแบบฝึกหัดท้ายบท					
1. แบบฝึกสอดคล้องกับบทเรียน					
2. แบบฝึกมีความคิดสร้างสรรค์					
3. แบบฝึกสามารถนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันได้					

2. ความคิดเห็นอื่นๆ และข้อเสนอแนะเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับนักศึกษาต่างชาติ

คำชี้แจง : โปรดแสดงความคิดเห็นของท่านโดยเสรี

ก. ความคิดเห็นอื่นๆ

.....

.....

.....

.....

.....

ข. ข้อเสนอแนะ

.....

.....

.....

.....

.....

ประวัติผู้วิจัย

1. ชื่อ (ภาษาไทย) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ตรึงตา แหลมสมุท
(ภาษาอังกฤษ) Assistant Professor Trungta Lamsamoot
2. ตำแหน่งปัจจุบัน ผู้ช่วยศาสตราจารย์
3. หน่วยงานที่อยู่ติดต่อได้พร้อมโทรศัพท์และโทรสาร และ E-mail
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ วิทยาเขตวังไกลกังวล (เขต 4) ถ. เพชรเกษม
ต.หนองแก อ.หัวหิน จ.ประจวบคีรีขันธ์ 77110
โทรศัพท์ 0-3261-8500 โทรสาร 0-3253-6299 E-mail trungta@gmail.com
4. ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2538 จบการศึกษาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต วิชาเอกการสอนภาษาไทย
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
พ.ศ. 2525 จบการศึกษาศึกษาศาสตรบัณฑิต วิชาเอกการสอนภาษาไทย
มหาวิทยาลัยรามคำแหง
5. สาขาวิชาที่มีความชำนาญพิเศษ การจัดการเทคโนโลยี
6. ประสบการณ์ที่เกี่ยวข้องกับการบริหารงานวิจัย
 - 6.1 หัวหน้าโครงการวิจัย : การสร้างสื่ออิเล็กทรอนิกส์เพื่อฝึกทักษะการอ่านออกเสียงภาษาไทย
สำหรับนักศึกษา มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์
 - 6.2 งานวิจัยที่ทำเสร็จแล้ว: ศึกษาการจัดโปรแกรมท่องเที่ยวสำเร็จรูปเชิงอนุรักษ์วรรณคดีไทยใน
จังหวัดสุพรรณบุรี พิมพ์ในปี 2553 ได้เผยแพร่รายงานวิจัยไปยังห้องสมุด และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง
ซึ่งได้รับอนุมัติจัดสรรงบประมาณผลประโยชน์ประจำปี 2553
 - 6.3 งานวิจัยที่ทำเสร็จแล้ว : การใช้สื่อการสอนออนไลน์เป็นสื่อพัฒนาการอ่าน สำหรับนักศึกษา
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ พิมพ์ในปี 2550 ได้เผยแพร่รายงานวิจัยไปยัง
ห้องสมุด และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ซึ่งได้รับอนุมัติจัดสรรงบประมาณผลประโยชน์ประจำปี
2550
 - 6.4 งานวิจัยที่ทำเสร็จแล้ว : การใช้สื่อการสอนคาราโอเกะเป็นสื่อพัฒนาการอ่านทำนองเสนาะ
สำหรับนักศึกษา ในสถาบันอุดมศึกษา พิมพ์ในปี 2552 ได้เผยแพร่งานวิจัยในการนำเสนอ
ผลงานวิจัยแห่งชาติ 2552 "Thailand Research Expo 2009" ห้องสมุด และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง
ซึ่งได้รับอนุมัติจัดสรรงบประมาณแผ่นดินประจำปี 2551